叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 律师商业指南(business For The Lawyers) 000001

2. 律师商业指南(business For The Lawyers) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

律师商业指南(Business For the Lawyers)
第1/2页

[bʌmp] - [ɑːtʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] [ɔː(r)] [spend] [faɪv] [mɔː(r)] [j'iəz] [æz; əz]
Bump - Arch had to complete his experiment or spend five more years as
撞 - 拱 有 到 完全的 他的 实验 或者 花费 五 更多的 年 作为
[æn; ən] [ə'prentɪs] ['saɪəntɪst] — [ænd; ənd] [ɪf] [sək'sesf(ə)l] ,
an apprentice Scientist — and if successful ,
一个 学徒 科学家 — 和 如果 成功的 ,

邦普-阿奇必须完成他的实验，否则就得再花五年时间当一名见习科学家——如果成功的话，

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wʊd] [prə'vaɪd] ['plenti] [ɒv; əv]
his feat would provide plenty of
他的 特技 会 提供 很多 的

他的壮举将提供大量.....

['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['lɔɪərz]
BUSINESS for the LAWYERS
商业 为了 这 律师

律师业务

[baɪ] [rælf] ['rɒbɪn]
By Ralph Robin
经过 拉尔夫 罗宾

作者：拉尔夫·罗宾

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ][sæm] [kwɛskɪn]
Illustration by Sam Kweskin
插图 经过 山姆 奎斯金

插图作者：萨姆·奎斯金

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [wɜːld] March1953 .
[Transcriber's Note : This etext was produced from Other Worlds March1953 .
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 其他 世界 March1953 .

[转录者注：本电子文本出自《异世界》1953 年 3 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ðiː][juː] . [es] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S .

广泛的研究并未发现任何证据表明美国

['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
copyright on this publication was renewed .]
版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的版权已续期。

[bʌmp] - [ɑːtʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] [ɔː(r)] [spend] [faɪv] [mɔː(r)] [j'iəz] [æz; əz]
Bump - Arch had to complete his experiment or spend five more years as
撞 - 拱 有 到 完全的 他的 实验 或者 花费 五 更多的 年 作为
[æn; ən] [ə'prentɪs] ['saɪəntɪst] — [ænd; ənd] [ɪf] [sək'sesf(ə)l] ,
an apprentice Scientist — and if successful ,
一个 学徒 科学家 — 和 如果 成功的 ,

邦普-阿奇必须完成他的实验，否则就得再花五年时间当一名见习科学家——如果成功的话，

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wʊd] [prə'vaɪd] ['plenti] [ɒv; əv]
his feat would provide plenty of
他的 特技 会 提供 很多 的

他的壮举将提供大量.....

" [taɪm] , " [sed] [ðə; ði][ˌgrænd'mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɪld] .

"	Time	,	"	said	the	Grandmaster	of	the	Guild	.
"	时间	,	"	说	这	棋圣	的	这	公会	.

“时间到了，”公会会长说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɔːm(ə)l] [wɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] ; [ɪk'sept]

It	was	the	formal	word	,	and	the	scientists	were	silent	;	except
它	曾是	这	正式的	单词	,	和	这	科学家	是	沉默的	;	除了

- , [ə; eɪ][baɪ'ɒlədʒɪst] ,

Proudwalk	,	a	biologist	,
-	,	一个	生物学家	,

这是正式的措辞，科学家们沉默不语；只有生物学家普劳德沃克例外。

[huː] [lɑːft] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['wɪspəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] [nemd] ['snʌbˌnoʊz]

who	laughed	at	something	whispered	in	her	ear	by	a	physicist	named	Snubnose
WHO	笑了	在	某物	低声说道	在	她	耳朵	经过	一个	物理学家	命名	短鼻

, [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .

,	her	brother	.
,	她	兄弟	.

她被她哥哥——一位名叫斯努布诺斯的物理学家——在她耳边低语的话逗笑了。

" [taɪm] , " [ðə; ði][ˌgrænd'mɑːstə(r)] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]['iːv(ə)n] - [wɒz; wəz]

"	Time	,	"	the	Grandmaster	repeated	,	and	in	a	moment	even	Proudwalk	was
"	时间	,	"	这	棋圣	重复	,	和	在	一个	片刻	甚至	-	曾是

['kwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

“时间到了，”大师重复道，片刻之后，就连普劳德沃克也安静了下来。

[ænd; ənd] ['snʌbˌnoʊz] ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

and	Snubnose	folded	his	arms	.
和	短鼻	折叠	他的	武器	.

斯努布诺斯抱起了双臂。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [tə'deɪ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kændɪdət] ,

"	I	do	not	need	to	tell	you	that	today	is	the	Day	of	the	Candidate	,
"	我	做	不是	需要	到	告诉	你	那	今天	是	这	天	的	这	候选人	,

“我无需赘述，今天是候选人日。”

" [sed] [ðə; ði][ˌgrænd'mɑːstə(r)] ,

"	said	the	Grandmaster	,
"	说	这	棋圣	,

“大师说道，”

[sə'pɔːtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [eɪdʒ][ɒn][hɪz; ɪz][ˌserɪ'məʊniəl] [stɑːf] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt]

supporting	himself	with	an	air	of	great	age	on	his	ceremonial	staff	of	polished
支持	他自己	和	一个	空气	的	伟大的	年龄	在	他的	仪式	职员	的	抛光

['kɒpə(r)] .

copper	.
铜	.

他手持一根光亮的铜制权杖，姿态老练，颇具沧桑感。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] — [ɪn] ['meni] [wɜːdz] , " ['snʌbˌnoʊz] ['wɪspəd] [naʊ] .

"	But	he	will	tell	us	—	in	many	words	,	"	Snubnose	whispered	now	.
"	但	他	将要	告诉	我们	—	在	许多	字	,	"	短鼻	低声说道	现在	.

“但他会告诉我们的——用很多话，”小鼻子低声说道。

" [nekst]['wɪntə(r)] ['sɒlstɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [prə'pəʊz] [wiː; wi] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] .

"	Next	winter	solstice	I	am	going	to	propose	we	double	the	offering	.
"	下一个	冬天	冬至	我	是	去	到	提出	我们	双倍的	这	提供	.

“下一个冬至，我打算提议将祭品数量翻倍。”

" - ['snɪgəd] .
" **Proudwalk** **sniggered** **.**
" - 窃笑 .

"骄傲漫步"窃笑道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] [gɪld] [ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] [ðæt] [ə; eɪ][ˌgrænd'mɑːstə(r)] , [wʌns]
It **was** **the** **practice** **in** **the** **Guild** **of** **Scientists** **that** **a** **grandmaster** **,** **once**
它 曾是 这 实践 在 这 公会 的 科学家 那 一个 棋圣 , 一次
[ɪ'lektɪd] ,
elected **,**
当选 ,

在科学家公会中，惯例是，一旦当选为大师，

[sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɔː(r)][ʌn'tɪl][hiː; hi] ['vɒləntrəli] [rɪ'taɪəd] .
served **for** **life** **or** **until** **he** **voluntarily** **retired** **.**
服务 为了 生活 或者 直到 他 自愿 退休 .

终身服役或直至自愿退休。

['evri] [jɪə(r)][ðə; ði]['bɒdi] ['fɔːməli] ['ɒfəd] [ɪts][ˌgrænd'mɑːstə(r)][ə; eɪ] [lʌmp] [sʌm] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] .
Every **year** **the** **body** **formally** **offered** **its** **grandmaster** **a** **lump** **sum** **to** **retire** **.**
每一个 年 这 身体 正式地 提供 它是 棋圣 一个 块 和 到 退休 .

该机构每年都会正式向其特级大师提供一笔退休金。

['pɒpjələ(r)] [ɪn'kʌmbənts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [wʌn] - , [æn; ən] ['ɒbsəliːt] ['juːnɪt] [wɜːθ] [les] [ðæn; ðən]
Popular **incumbents** **were** **offered** **one** **tilsin** **,** **an** **obsolete** **unit** **worth** **less** **than**
受欢迎的 现任者 是 提供 一 - , 一个 过时的 单元 值得 较少的 比
[ðə; ði] [smɔːlɪst] ['riːəl] [kɔɪn] .
the **smallest** **real** **coin** **.**
这 最小 真实的 硬币 .

受欢迎的现任官员被提供了一蒂尔辛，这是一种过时的货币单位，价值低于最小的真正硬币。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['ɒfəd] [lɑːdʒ] [ə'maʊnts] .
Others **were** **sometimes** **offered** **large** **amounts** **.**
其他的 是 有时 提供 大的 金额 .

有些人有时会被提供大量金钱。

[ðɪs] ['sɪstəm] [dɪd][nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['eldəli] [ˌgrænd'mɑːstə(r)][tuː; tə][biː; bi][lə'kɒnɪk] .
This **system** **did** **not** **encourage** **elderly** **grandmasters** **to** **be** **laconic** **.**
这 系统 做过 不是 鼓励 老年 特级大师 到 是 简洁 .

这种制度并没有鼓励年长的特级大师们言简意赅。

[ʌn'nesəsərəli] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊts] , [ðə; ði][ˌgrænd'mɑːstə(r)] [di'kleim] , " [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv]
Unnecessarily **consulting** **his** **notes** **,** **the** **Grandmaster** **declaimed** **,** **"** **On** **this** **Day** **of**
不必要的 咨询 他的 笔记 , 这 棋圣 朗诵 , " 在 这 天 的
[ðə; ði] ['kændɪdət] ,
the **Candidate** **,**
这 候选人 ,

这位特级大师不必要地翻阅着笔记，高声宣布："在候选人日这一天，

[ðə; ði] 155th [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - , [dɪ'næstɪk] ['rekənɪŋ] [kə'rektɪd] —
the **155th** **day** **of** **the** **year** **1712** **,** **Dynastic** **Reckoning** **Corrected** **—**
这 155th 天 的 这 年 - , 王朝 清算 已更正 —

1712年第155天，王朝历修正后——

" ['snʌbˌnoʊz] ['mʌtə] , " ['enibɒdi] [els] [wʊd] [seɪ] [ˌdiːɑːr'siː] .
" **Snubnose** **muttered** **,** **"** **Anybody** **else** **would** **say** **DRC** **.**
" 短鼻 低声说道 , " 任何人 别的 会 说 刚果民主共和国 .

"短鼻"咕哝道："换作其他人都会说是刚果民主共和国。"

" - ['pætɪd] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" **Proudwalk** **patted** **his** **lips** **.**
" - 轻拍 他的 嘴唇 .

"骄傲漫步"拍了拍嘴唇。

" [hʌʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Hush , " she said .
" 嘘 , " 她 说 .

“嘘，”她说。

" — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kændɪdətʃə(r)][ɒv; əv] [bʌmp] - [ɑːtʃ]
" — we are initiating the consideration of the candidature of Bump - arch
" — 我们 是 启动 这 考虑 的 这 候选资格 的 撞 - 拱
[ə'prentɪs] ['fɪzɪsɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['krʊkbæk] ,
apprentice physicist in the service of Crookback ,
学徒 物理学家 在 这 服务 的 驼背 ,

“——我们正在启动对 Bump——这位在 Crookback 手下担任物理学学徒的物理学家候选人的考虑，

[ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ['fɪzɪsɪst] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [ɪs'tiːmd] [baɪ][juː 'es][ɔːl] .
a master physicist beloved and esteemed by us all .
一个 掌握 物理学家 心爱 和 尊敬的 经过 我们 全部 .

一位深受我们所有人喜爱和尊敬的物理学大师。

[ðə; ði]['kændɪdətʃə(r)][ɒv; əv] [bʌmp] - [ɑːtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] , [baɪ][ðə; ði] [lɔːz]
The candidature of Bump - arch will be governed by the Principles , by the Laws
这 候选资格 的 撞 - 拱 将要 是 受统治 经过 这 原则 , 经过 这 法律
[ɒv; əv][ðə; ði] [gɪld] ,
of the Guild ,
的 这 公会 ,

邦普-阿奇的候选资格将受行会原则和法律的约束。

[ænd; ənd][baɪ] [ək'nɒlɪdʒd] ['kʌstəm] .
and by Acknowledged Custom .
和 经过 已确认 风俗 .

并根据公认的习俗。

[ðə; ði][prə'siːdʒə(r)] —
The procedure —
这 程序 —

该程序——

" [waɪl] [ðə; ði][ˌgrænd'mɑːstə(r)] [tɔːkt] ,
" While the Grandmaster talked ,
" 尽管 这 棋圣 谈话 ,

“当大师讲话时，

['snʌbˌnoʊz] ['pɔndə] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)][prə'siːdʒə(r)] — [ænd; ənd][sʌm; səm][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ðə; ði]
Snubnose pondered the familiar procedure — and some implications the
短鼻 沉思 这 熟悉的 程序 — 和 一些 含义 这
['venərəb(ə)l][bɔː(r)]['dɪd(ə)nt] [kən'sɜːn] [hɪm'self] [wɪð] .
venerable bore didn't concern himself with .
可敬 钻孔 没有 忧虑 他自己 和 .

短鼻思考着熟悉的程序——以及一些这位德高望重的无聊人士并不关心的含义。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dʒɜːnimən] ['saɪəntɪst] , [æn; ən] [ə'prentɪs] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [tuː] [θɪŋz] .
To become a journeyman scientist , an apprentice had to do two things .
到 变得 一个 熟练工 科学家 , 一个 学徒 有 到 做 二 事物 .

要成为一名合格的科学家，学徒必须做到两件事。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [tɜːm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .
He had to complete his term of service .
他 有 到 完全的 他的 学期 的 服务 .

他必须完成他的服役期。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kændɪdət] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l]

And	he	had	to	perform	on	a	Day	of	the	Candidate	a	successful
和	他	有	到	履行	在	一个	天	的	这	候选人	一个	成功的

[ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk][ɑːt] .

demonstration	in	his	own	branch	of	the	scientific	art	.
示范	在	他的	自己的	分支	的	这	科学	艺术	.

而且，在候选人日当天，他还必须在他自己的科学领域进行一次成功的演示。

[ðə; ði][ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [pruːf] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] .

The	demonstration	always	took	place	on	the	Field	of	Proof	before	the	whole	body	.
这	示范	总是	采取	地方	在	这	场地	的	证明	前	这	所有的	身体	.

演示总是在全体人员面前于测试场上进行。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi]['aɪðə(r)][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l][ɪkˈsperɪmənt][ɔː(r)][ə; eɪ] " [rɪˈstɔːd] [ɪkˈsperɪmənt] " —

It	could	be	either	an	original	experiment	or	a	"	restored	experiment	"	—
它	可以	是	任何一个	一个	原来的	实验	或者	一个	"	恢复	实验	"	—

[wʌn] [ˌriːkənˈstrʌktɪd] [frɒm; frəm]['frægmənts][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [teksts] .

one	reconstructed	from	fragments	of	ancient	texts	.
一	重建	从	片段	的	古老的	文本	.

它可能是原始实验，也可能是"复原实验"——即根据古代文献碎片重建的实验。

['stændədz] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [əkˈseptɪd] ,

Standards	were	low	and	almost	anything	was	accepted	,
标准	是	低的	和	几乎	任何事物	曾是	公认	,

标准很低，几乎什么都能被接受。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kændɪdət] [əˈkʌmplɪʃt] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .

so	long	as	the	candidate	accomplished	what	he	said	he	would	.
所以	长的	作为	这	候选人	完成	什么	他	说	他	会	.

只要候选人实现了他所承诺的目标。

[ɪf] [ə; eɪ] [kənˈsiːtɪd] [ɔː(r)] , [æz; əz] [əˈkeɪʒnəli] ['hæpənd] , [ə; eɪ] ['gɪftɪd] [jʌŋ] [mæn] [əˈtemptɪd] [ə; eɪ]

If	a	conceited	or	,	as	occasionally	happened	,	a	gifted	young	man	attempted	a
如果	一个	自负	或者	,	作为	偶尔	发生	,	一个	天才	年轻的	男人	尝试过	一个

['veri] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] ,

very	complicated	demonstration	,
非常	复杂的	示范	,

如果一个自负的，或者像偶尔发生的那样，一个天赋异禀的年轻人试图进行一场非常复杂的演示，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ɒf] — [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [tuː] [bæd] .

and	it	didn't	come	off	—	well	,	it	was	just	too	bad	.
和	它	没有	来	离开	—	出色地	,	它	曾是	只是	也	坏的	.

结果没能取下来——唉，真是太可惜了。

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] ['kændɪdət] [kʊd; kəd]['aɪðə(r)] [sɜːv] [əˈnʌðə(r)] [faɪv] [jˈiəz] [ɒv; əv] [əˈprentɪʃɪp]

The	unfortunate	candidate	could	either	serve	another	five	years	of	apprenticeship
这	不幸	候选人	可以	任何一个	服务	其他	五	年	的	学徒制

[ænd; ənd][traɪ] [əˈgen] ,

and	try	again	,
和	尝试	再次	,

这位不幸的候选人可以选择再接受五年的学徒培训，然后再次尝试。

[ɔː(r)] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [gɪld] .

or	give	up	all	connection	with	the	Guild	.
或者	给	向上	全部	联系	和	这	公会	.

或者彻底放弃与公会的一切联系。

[ɪf] [hiː; hi][left][ðə; ði] [gɪld] [ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] , [hiː; hi]['kʊd(ə)nt][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ɪn]['eni]['ʌðə(r)] [gɪld] .

If	he	left	the	Guild	of	Scientists	,	he	couldn't	be	admitted	in	any	other	Guild	.
如果	他	左边	这	公会	的	科学家	,	他	不能	是	承认	在	任何	其他	公会	.

如果他离开科学家公会，他就不能加入其他任何公会了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ] ['lɑːfɪŋ] ['mætə(r)] .

Which	was	no	laughing	matter	.
哪个	曾是	不	笑	事情	.

这可不是什么好笑的事。

['əʊnli] ['dʒɜːnɪmən] [ænd; ənd] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['kɪŋzˌmɛn] — [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [sens] , [bəuθ][men]

Only	journeymen	and	masters	and	kingsmen	—	in	the	general	sense	,	both	men
仅有的	熟练工	和	大师	和	金士曼	—	在	这	一般的	感觉	,	两个都	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [hæd; həd] [fʊl] [raɪts] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] ,

and	women	—	had	full	rights	of	citizens	,
和	女性	—	有	满的	权利	的	公民	,

只有工匠、师傅和国王的臣民——广义上讲，包括男性和女性——才享有完整的公民权利。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['mæri] [baɪ]['pʌblɪk] [lɔː] .

including	the	right	to	marry	by	Public	Law	.
包括	这	正确的	到	结婚	经过	民众	法律	.

包括根据公法享有的结婚权。

['ʌðə(r)z] [maɪt] [get] ['mærɪd] [baɪ]['praɪvət] [lɔː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

Others	might	get	married	by	Private	Law	,	but	that	was	a	rather	uncomfortable
其他的	可能	得到	已婚	经过	私人的	法律	,	但	那	曾是	一个	相当	不舒服

['meθəd] .

method	.
方法	.

其他人可能会通过私法结婚，但这是一种相当不舒服的方式。

['ʌndə(r)] ['praɪvət] [lɔː] , [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [saɪn][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][tuː; tə]

Under	Private	Law	,	a	man	and	a	woman	would	sign	a	contract	to
在下面	私人的	法律	,	一个	男人	和	一个	女士	会	符号	一个	合同	到

['mæri] ,

marry	,
结婚	,

根据私法，男女双方会签订结婚合同。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [tə'geðə(r)] — " ['dwelɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] [ruːf] [æz; əz]

and	if	they	succeeded	in	living	together	—	"	dwelling	under	the	same	roof	as
和	如果	他们	成功了	在	活的	一起	—	"	住宅	在下面	这	相同的	屋顶	作为

['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] " — [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [lɔː]

husband	and	wife	"	—	for	five	years	without	being	discovered	by	the	Public	Law
丈夫	和	妻子	"	—	为了	五	年	没有	存在	发现	经过	这	民众	法律

[pə'liːs] ,

police	,
警察	,

如果他们成功地共同生活——"以夫妻身份住在同一屋檐下"——五年而未被公法警察发现，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðen] [lɪv; laɪv][tə'geðə(r)]['əʊpənli] .

they	could	then	live	together	openly	.
他们	可以	然后	居住	一起	公然	.

这样他们就可以公开地生活在一起了。

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] [biː; bi][æz; əz] ['liːgəli] ['mærɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ][məʊst] [rɪ'spektəbl] ['membəz] [ɒv; əv]

They	would	then	be	as	legally	married	as	the	most	respectable	members	of
他们	会	然后	是	作为	合法地	已婚	作为	这	最多	可敬	成员	的

[ðə; ðɪ] [gɪld] [ɒv; əv] ['mɜːrtʃənt] .

the	Guild	of	Merchants	.
这	公会	的	商人	.

这样一来，他们的婚姻就和商会中最受尊敬的成员一样具有法律效力。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['pʌblɪk] [lɔ:] [pə'li:s] [kɔ:t] [ðem; ðəm][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] " [j'iəz] [ɒv; əv]['kʌvə(r)] "

But	if	the	Public	Law	police	caught	them	before	the	"	years	of	cover	"
但	如果	这	民众	法律	警察	捕捉	他们	前	这	"	年	的	覆盖	"

[wɜ:(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] ,

were	completed	,
是	完全的	,

但如果公法警察在"多年掩护"结束前抓住了他们，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd][səʊld][æz; əz] [sleɪvz] .

they	were	separated	and	sold	as	slaves	.
他们	是	分开	和	卖	作为	奴隶	.

他们被分开并被卖为奴隶。

[pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['peərənts][wɒz; wəz][rɪ'kwaɪəd][fɔ:(r); fə(r)] ['mærɪdʒ] [baɪ]['pʌblɪk] [lɔ:] ,

Permission	of	all	the	parents	was	required	for	marriage	by	Public	Law	,
允许	的	全部	这	父母	曾是	必需的	为了	婚姻	经过	民众	法律	,

根据公法规定，结婚需要得到所有父母的同意。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] .

whatever	the	age	of	the	lovers	.
任何	这	年龄	的	这	恋人	.

无论恋人们的年龄如何。

['kɒnsɪkwəntli] , ['i:v(ə)n] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] - ['sʌmtaɪmz] [tʊk] [ðeə(r)] [tʃɑ:nsiz] [wɪð] ['praɪvət]

Consequently	,	even	high	-	ranking	guildfolk	sometimes	took	their	chances	with	Private
最后	,	甚至	高的	-	排行	-	有时	采取	他们的	机会	和	私人的

[lɔ:] ,

Law	,
法律	,

因此，即使是地位很高的行会成员有时也会冒险使用私法。

[ɔ:l'ðəʊ] [məʊst] [hu:] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] [endid] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ['θreʃɪŋ] [raɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔ:dz] [ɒv; əv]

although	most	who	tried	it	ended	their	lives	threshing	rye	for	the	Lords	of
虽然	最多	WHO	尝试	它	结束	他们的	生活	脱粒	黑麦	为了	这	领主	的

[ðə; ði] [west] .

the	West	.
这	西方	.

虽然大多数尝试过的人最终都为西方的统治者们打黑麦而结束了生命。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , - [ænd; ənd] [greɪ] - [aɪz] . . . .

For	example	,	Singwell	and	Gray	-	eyes	.	.	.	.
为了	例子	,	-	和	灰色的	-	眼睛	.	.	.	.

例如，辛格韦尔和灰眼.....

['snʌbˌnoʊz] [faʊnd] [sʌtʃ] [θɔ:ts] ['peɪnf(ə)l] .

Snubnose	found	such	thoughts	painful	.
短鼻	成立	这样的	想法	痛苦	.

短鼻怪觉得这样的想法很痛苦。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [w'ʌndəd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] ['lʊkɪŋ] [səʊ]

He	glanced	at	his	sister	and	wondered	how	she	could	go	on	looking	so
他	瞥了一眼	在	他的	姐姐	和	想知道	如何	她	可以	去	在	寻找	所以

['tʃɪəf(ə)l] .

cheerful	.
快乐	.

他瞥了一眼妹妹，心想她怎么还能一直这么开心呢。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [lʊk] ['tʃɪəf(ə)l] , [maɪ'self] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .

"	But	I	suppose	I	look	cheerful	,	myself	,	"	he	thought	.
"	但	我	认为	我	看	快乐	,	我	,	"	他	想法	.

"不过我想我看起来应该挺高兴的吧，"他心想。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [feɪs] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [lʊk] ['ʌðəwaɪz] .

Indeed	**,**	**he**	**had**	**the**	**kind**	**of**	**face**	**that**	**couldn't**	**look**	**otherwise**	**.**
的确	,	他	有	这	种类	的	脸	那	不能	看	否则	.

的确，他长着一张注定只能是这种样子的脸。

['snʌbˌnoʊz] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kændɪˌdeɪts] [stu:l] ; [weə(r)] [bʌmp] - [ɑ:tʃ] ,

Snubnose	**followed**	**his**	**sister's**	**eyes**	**to**	**the**	**Candidate's**	**stool**	**;**	**where**	**Bump**	**-**	**arch**	**,**
短鼻	随后	他的	姐妹	眼睛	到	这	候选人	凳子	;	在哪里	撞	-	拱	,

- ['lʌvə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ,

Proudwalk's	**lover**	**and**	**his**	**friend**	**,**
-	情人	和	他的	朋友	,

斯努布诺斯顺着他妹妹的目光看向候选人的凳子；在那里，庞普-阿奇，普劳德沃克的爱人兼朋友，

[sæt] ['indələntli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] ['twɪstɪd] ['ʌndə(r)][hɪm] .

sat	**indolently**	**,**	**with**	**his**	**long**	**legs**	**twisted**	**under**	**him**	**.**
卫星	懒散地	,	和	他的	长的	腿	扭曲	在下面	他	.

他懒洋洋地坐着，长腿蜷缩在身下。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] - [ænd; ənd] [bʌmp] - [ɑ:tʃ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] .

He	**wondered**	**what**	**Proudwalk**	**and**	**Bump**	**-**	**arch**	**were**	**going**	**to**	**do**	**.**
他	想知道	什么	-	和	撞	-	拱	是	去	到	做	.

他想知道 Proudwalk 和 Bump-arch 会做什么。

['sɜ:t(ə)nli] [ðeɪ] [wɜ:rnt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][get] ['mærid] [baɪ]['pʌblɪk] [lɔ:] .

Certainly	**they**	**weren't**	**going**	**to**	**get**	**married**	**by**	**Public**	**Law**	**.**
当然	他们	不是	去	到	得到	已婚	经过	民众	法律	.

他们当然不可能通过公法结婚。

[hi:; hi] [wins] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['fjʊəriəs] [skri:mz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['evri] [taɪm]

He	**winced**	**as**	**he**	**remembered**	**the**	**furious**	**screams**	**of**	**his**	**mother**	**every**	**time**
他	畏缩	作为	他	记得	这	狂怒	尖叫	的	他的	母亲	每一个	时间

- [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði]['kwestʃən] .

Proudwalk	**brought**	**up**	**the**	**question**	**.**
-	带来	向上	这	问题	.

每当普劳德沃克提起这个问题时，他都会想起母亲愤怒的尖叫声，这让他不禁皱起了眉头。

['snʌbˌnoʊz] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [saɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['həʊpləs] [tu:; tə][wɪn][ðeə(r)]['mʌðə(r)]

Snubnose	**took**	**his**	**sister's**	**side**	**,**	**but**	**it**	**seemed**	**hopeless**	**to**	**win**	**their**	**mother**
短鼻	采取	他的	姐妹	边	,	但	它	似乎	绝望	到	赢	他们的	母亲

['əʊvə(r)] .

over	**.**
超过	.

斯努布诺斯站在妹妹一边，但似乎没有希望赢得母亲的认可。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [sək'si:dɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [du:; də]['eni] [gʊd] .

And	**even**	**if**	**they**	**succeeded**	**,**	**it**	**wouldn't**	**do**	**any**	**good**	**.**
和	甚至	如果	他们	成功了	,	它	不会	做	任何	好的	.

即使他们成功了，也于事无补。

[bʌmp] - [ɑ:tʃ] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə]['kwɒlɪfaɪ][fɔ:(r); fə(r)] ['dʒɜ:rniˌmænz] [ræŋk] ,

Bump	**-**	**arch**	**wasn't**	**going**	**to**	**qualify**	**for**	**journeyman's**	**rank**	**,**
撞	-	拱	不是	去	到	资格	为了	熟练工的	秩	,

凸拱桥肯定达不到熟练工的级别。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd] ['stʌbənli] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tu:; tə]

because	**he**	**had**	**stubbornly**	**insisted**	**on**	**a**	**demonstration**	**that**	**was**	**sure**	**to**
因为	他	有	固执地	坚持	在	一个	示范	那	曾是	当然	到

[feɪl] .

fail	**.**
失败	.

因为他固执地坚持要进行一场注定失败的示威游行。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kreɪzi][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , ['snʌbˌnoʊz] [θɔːt] .

It	was	a	crazy	situation	,	Snubnose	thought	.
它	曾是	一个	疯狂的	情况	,	短鼻	想法	.

“这真是太疯狂了，”小鼻子心想。

[hɪə(r)][hiː; hi][hɪm'self][wɒz; wəz][ə; eɪ][fʊl] - [fledʒd] ['dʒɜːnimən] , [ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

Here	he	himself	was	a	full	-	fledged	journeyman	,	and	here	was	his
这里	他	他自己	曾是	一个	满的	-	羽翼丰满	熟练工	,	和	这里	曾是	他的

['sɪstə(r)][ə; eɪ][fʊl] - [fledʒd] ['dʒɜːrniˌwʊmən] ,

sister	a	full	-	fledged	journeywoman	,
姐姐	一个	满的	-	羽翼丰满	熟练女工	,

他本人是一位经验丰富的工匠，他的妹妹也是一位经验丰富的女工匠。

[waɪl] [ə; eɪ]['tæləntɪd] ['feləʊ] [laɪk] [bʌmp] - [ɑːtʃ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æn; ən] [ə'prentɪs] [ɔː(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

while	a	talented	fellow	like	Bump	-	arch	would	remain	an	apprentice	or	become	a
尽管	一个	才华横溢	同伴	喜欢	撞	-	拱	会	保持	一个	学徒	或者	变得	一个

['aʊtkɑːst] .

guildless	outcast	.
无公会	被排斥者	.

而像 Bump-arch 这样有才华的人，要么只能当学徒，要么沦为无行会的弃儿。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi][hæd; həd]['nəʊbədi][tuː; tə] [bleɪm] [bʌt; bət][hɪm'self] , ['snʌbˌnoʊz]

For	that	difficulty	he	had	nobody	to	blame	but	himself	,	Snubnose
为了	那	困难	他	有	无人	到	责备	但	他自己	,	短鼻

[rɪ'flektɪd] ,

reflected	,
反映	,

“要怪就怪他自己吧，”斯努布诺斯心想。

[ɪn][ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [weɪ] [wiː; wi] ['medɪteɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] .

in	the	virtuous	way	we	meditate	upon	the	mistakes	of	our	friends	.
在	这	有德行的	方式	我们	幽思	之上	这	错误	的	我们的	朋友们	.

我们以高尚的方式反思朋友的错误。

[naʊ] [ðə; ði][ˌgrænd'mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] ['krʊkbæk] , [bʌmp] - [ɑːrtʃɪz] ['mɑːstə(r)] ,

Now	the	Grandmaster	was	introducing	Crookback	,	Bump	-	arch's	master	,
现在	这	棋圣	曾是	介绍	驼背	,	撞	-	拱门	掌握	,

现在，大师正在介绍驼背，也就是邦普-阿奇的师傅。

[ænd; ənd][æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kændɪdət] , - ['mɑːstə(r)]

and	as	late	as	the	previous	Day	of	the	Candidate	,	Snubnose's	master
和	作为	晚的	作为	这	以前的	天	的	这	候选人	,	-	掌握

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

甚至在上一个候选人日，Snubnose 的主人也是如此。

['snʌbˌnoʊz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][mæn][mɔː(r)] [ə'fekʃənətli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [waɪl] [ɪn]

Snubnose	looked	at	the	old	man	more	affectionately	than	he	had	while	in
短鼻	看起来	在	这	老的	男人	更多的	亲切地	比	他	有	尽管	在

[hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .

his	service	.
他的	服务	.

斯努布诺斯看着老人的眼神比他服侍老人时更加慈爱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bleɪmd] ['krʊkbæk] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪtɪŋ] [bʌmp] - [ɑːtʃ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [hɪz; ɪz]

But	he	blamed	Crookback	for	permitting	Bump	-	arch	to	go	ahead	with	his
但	他	被指责	驼背	为了	允许	撞	-	拱	到	去	前方	和	他的

[ɪmˈpɒsəb(ə)l][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

impossible	demonstration	.
不可能的	示范	.

但他指责 Crookback 允许 Bump-arch 进行他那不可能完成的演示。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [baɪ][ðə; ði]['moʊtɪvz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['mɑːstə(r)] ['fɪzɪsɪst] ,

He	was	puzzled	,	as	usual	,	by	the	motives	of	the	old	master	physicist	,
他	曾是	困惑	,	作为	通常	,	经过	这	动机	的	这	老的	掌握	物理学家	,

他像往常一样，对这位老物理学家的动机感到困惑。

[bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ][bent] ['bɒdi][ænd; ənd][ə; eɪ]['klevə(r)] , [ˌenɪg'mætɪk][maɪnd] .

born	with	a	bent	body	and	a	clever	,	enigmatic	mind	.
出生	和	一个	弯曲	身体	和	一个	聪明的	,	神秘的	头脑	.

天生身体弯曲，却拥有聪明而神秘的头脑。

[ə; eɪ] [fjuː] ['fɔːm(ə)l] [wɜːdz] , [ə; eɪ] [briːf] [dʒəʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]

A	few	formal	words	,	a	brief	joke	,	and	a	couple	of	compliments
一个	很少	正式的	字	,	一个	简短的	开玩笑	,	和	一个	夫妻	的	赞美

— [ænd; ənd] ['krʊkbæk] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['kændɪdət] .

—	and	Crookback	presented	the	Candidate	.
—	和	驼背	呈现	这	候选人	.

几句正式的致辞，一个简短的笑话，几句赞美之词——克鲁克巴克就介绍了候选人。

[bʌmp] - [ɑːtʃ] [ˌʌn'waʊnd][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .

Bump	-	arch	unwound	his	legs	and	stood	before	them	.
撞	-	拱	解开	他的	腿	和	站立	前	他们	.

邦普-阿什伸展双腿，站在他们面前。

" ['eldə(r)][wʌnz] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] [trə'dɪʃənəli] , [ænd; ənd]['snʌbˌnoʊz] [θɔːt] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ]

"	Elder	ones	,	"	he	began	traditionally	,	and	Snubnose	thought	he	caught	a
"	长老	一个	,	"	他	开始	传统上	,	和	短鼻	想法	他	捕捉	一个

[kwɪk] , ['ɪmpjədənt] [lʊk] .

quick	,	impudent	look	.
快的	,	厚颜无耻	看	.

“长辈们，”他按惯例说道，而斯努布诺斯觉得他瞥到了一眼，眼神里充满了轻佻。

[bʌmp] - [ɑːtʃ] [wɒz; wəz] [jʌŋ] — [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [tə'geðə(r)][ɪn][ðeə(r)]

Bump	-	arch	was	young	—	the	three	of	them	were	young	together	in	their
撞	-	拱	曾是	年轻的	—	这	三	的	他们	是	年轻的	一起	在	他们的

['sɪti][ænd; ənd][ðeə(r)][taɪm] — [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən]['snʌbˌnoʊz][ænd; ənd]

city	and	their	time	—	but	he	was	two	years	older	than	Snubnose	and
城市	和	他们的	时间	—	但	他	曾是	二	年	老	比	短鼻	和

[ə; eɪ][jɪə(r)]['əʊldə][ðæn; ðən] - .

a	year	older	than	Proudwalk	.
一个	年	老	比	-	.

撞拱很年轻——他们三个在他们的城市和他们的时代都很年轻——但他比小鼻子大两岁，比骄傲漫步大一岁。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz]['juːʒuəl] .

He	had	started	his	apprenticeship	a	little	later	than	was	usual	.
他	有	开始	他的	学徒制	一个	小的	之后	比	曾是	通常	.

他的学徒生涯开始得比通常晚一些。

" [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] .

"	I	will	say	the	thing	.
"	我	将要	说	这	事物	.

我会把话说出来。

[aɪ] [wɪl] [ə'tempt] [ðə; ði] [θɪŋ] .

I	will	attempt	the	thing	.
我	将要	试图	这	事物	.

我会尝试一下。

[jɔːz] , ['eldə(r)][wʌnz] , [tuː; tə][dʒʌdʒ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] ,

Yours	,	elder	ones	,	to	judge	whether	the	thing	is	done	,
此致	,	长老	一个	,	到	法官	无论	这	事物	是	完毕	,

各位长辈，请你们判断这件事是否已经完成。

['weðə(r)] [aiˌɛɪ 'em] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][sɪt] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] .

whether	I	am	worthy	to	sit	among	you	.
无论	我	是	值得	到	坐	之中	你	.

我是否配得上与你们同坐一席之地?

" [ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [trə'dɪʃən(ə)l] ['freɪzɪz] .

"	These	too	were	traditional	phrases	.
"	这些	也	是	传统的	短语	.

这些也是传统用语。

" [ai] [wɪl] [kən'strʌkt] [ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['kæʒuəli] , " [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [gəʊ] [ˌɪrɪ'vɜːsəbli]

"	I	will	construct	a	chamber	,	"	he	said	casually	,	"	in	which	I	will	go	irreversibly
"	我	将要	构造	一个	房间	,	"	他	说	随意地	,	"	在	哪个	我	将要	去	不可逆转地

[frɒm; frəm] [tə'deɪ] ,

from	today	,
从	今天	,

"我将建造一个密室,"他漫不经心地说,"从今天起,我将永远地进入其中。"

155th - - [ˌdiːɑːr'siː] , [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ðiˈ]['fjuːtʃə(r)] , 155th - - [ˌdiːɑːr'siː] .

155th	-	1712	DRC	,	to	a	day	in	the	future	,	155th	-	1717	DRC	.
155th	-	-	刚果民主共和国	,	到	一个	天	在	这	未来	,	155th	-	-	刚果民主共和国	.

从刚果民主共和国第 155-1712 年,到未来的某一天,即刚果民主共和国第 155-1717 年。

[ai] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [kleɪm] [ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [æz; əz] [maɪ] [əʊn] [dɪ'skʌvəri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ;

I	would	be	proud	to	claim	this	demonstration	as	my	own	discovery	,	but	it	is	not	;
我	会	是	自豪的	到	宣称	这	示范	作为	我的	自己的	发现	,	但	它	是	不是	;

我本想自豪地宣称这项演示是我自己发现的,但事实并非如此;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'stɔːd] [ɪk'sperɪmənt] .

it	is	a	restored	experiment	.
它	是	一个	恢复	实验	.

这是一个恢复的实验项目。

[ai] ['fɒləʊ] [ðə; ðiˈ][də'rekʃ(ə)nz][ai] ['kɒpid] , [waɪl] [stɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

I	follow	the	directions	I	copied	,	while	still	a	boy	,
我	跟随	这	方向	我	复制	,	尽管	仍然	一个	男生	,

我按照小时候抄下的指示去做,

[frɒm; frəm][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [vɔːlt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ðiˈ] [wɔːlz] .

from	an	ancient	inscription	in	a	vault	outside	the	walls	.
从	一个	古老的	题词	在	一个	金库	外部	这	墙壁	.

出自城墙外地窖中的古代铭文。

[ðə; ðiˈ] [vɔːlt] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd] ['berid] [baɪ][ðə; ðiˈ] ['ɜːθkweɪk] . "

The	vault	was	afterward	buried	by	the	earthquake	.	"
这	金库	曾是	之后	埋葬	经过	这	地震	.	"

后来,地窖被地震掩埋了。

" [ænd; ənd] ['veri] [kən'viːniəntli] [tuː] , " ['snʌbˌnoʊz] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	And	very	conveniently	too	,	"	Snubnose	added	to	himself	.
"	和	非常	方便	也	,	"	短鼻	额外	到	他自己	.

"而且非常方便,"斯努布诺斯自言自语道。

[bʌmp] - [ɑːtʃ] [hæd; həd][nɒt] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm] ,

Bump	-	arch	had	not	admitted	it	,	even	to	him	,
撞	-	拱	有	不是	承认	它	,	甚至	到	他	,

驼峰甚至对他也没有承认过这一点。

[bʌt; bət] ['snʌbˌnoʊz] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frɛndz] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n]

but	Snubnose	was	convinced	that	the	chamber	was	his	friend's	own	invention
但	短鼻	曾是	确信	那	这	房间	曾是	他的	朋友们	自己的	发明

.

:

.

但斯努布诺斯坚信这个密室是他朋友自己的发明。

" ['revərəns] , ['eldə(r)][wʌnz] , " [bʌmp] - [ɑːtʃ] [sed] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːtʃt] [dɔː(r)][ɒv; əv]

"	Reverence	,	elder	ones	,	"	Bump	-	arch	said	and	walked	to	the	arched	door	of
"	尊敬	,	长老	一个	,	"	撞	-	拱	说	和	步行	到	这	拱形	门	的

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ruːm] .

the	meeting	room	.
这	会议	房间	.

“尊敬的长辈们，”砰砰拱门说着，走向会议室的拱形门。

" [taɪm] , " [sed] [ðə; ði][ˌgrænd'mɑːstə(r)] .

"	Time	,	"	said	the	Grandmaster	.
"	时间	,	"	说	这	棋圣	.

“时间到了，”大师说道。

['snʌbˌnoʊz] , ['raɪzɪŋ] , [hɜːd] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [æz; əz] [tuː] ['mɑːstə(r)] ['kemɪsts]

Snubnose	,	rising	,	heard	a	conversation	behind	him	,	as	two	master	chemists
短鼻	,	上升	,	听到	一个	对话	在后面	他	,	作为	二	掌握	化学家

['ʃʌfld] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .

shuffled	to	their	feet	.
洗牌	到	他们的	脚	.

斯努布诺斯站起身来，听到身后传来谈话声，原来是两位化学大师蹒跚着站了起来。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? " [wʌn] [ɑːskt] .

"	Do	you	think	the	youngster	will	do	it	?	"	one	asked	.
"	做	你	思考	这	青少年	将要	做	它	?	"	一	问	.

“你觉得这个年轻人会做到吗？”有人问道。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] .

"	Well	,	there's	a	tradition	about	it	,	"	the	other	said	.
"	出色地	,	有	一个	传统	关于	它	,	"	这	其他	说	.

“嗯，这背后有个传统，”另一个人说道。

" [jes] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪ'lɪksə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ]['hʌndrəd]

"	Yes	,	and	there's	a	tradition	about	the	elixir	of	life	and	a	hundred
"	是的	,	和	有	一个	传统	关于	这	灵药	的	生活	和	一个	百

[teksts][æz; əz] [wel] ,

texts	as	well	,
文本	作为	出色地	,

“是的，还有关于长生不老药的传统，以及上百种相关的文献。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk]

and	you	remember	what	happened	to	the	young	fellow	who	tried	to	make
和	你	记住	什么	发生	到	这	年轻的	同伴	WHO	尝试	到	制作

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

你还记得那个试图成功的年轻人的下场吗？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	There	was	a	chuckle	.
"	那里	曾是	一个	轻笑	.

一阵轻笑。

" [ai][rɪˈmembə(r)] , [ænd; ənd] [hiːz] [nɒt] [səʊ] [jʌŋ] ['eni] [mɔː(r)] ,

"	I	remember	,	and	he's	not	so	young	any	more	,
"	我	记住	,	和	他是	不是	所以	年轻的	任何	更多的	,

"我记得，他现在年纪也不小了。"

[ænd; ənd] [hiːz] [ðə; ði] [best] [əˈprentɪs] [ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ] ['glɑːsweə(r)] .

and	he's	the	best	apprentice	I	have	for	washing	glassware	.
和	他是	这	最好的	学徒	我	有	为了	洗涤	玻璃器皿	.

他是我手下洗玻璃器皿最好的学徒。

[məʊst] [ɪkˈspɪəriəns] .

Most	experience	.
最多	经验	.

经验最丰富。

" - [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd] [red] .

"	Proudwalk	had	heard	the	conversation	also	,	and	her	face	turned	red	.
"	-	有	听到	这	对话	还	,	和	她	脸	转向	红色的	.

"骄傲之行也听到了这段对话，她的脸涨得通红。"

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [nəʊz] — [kwaɪt] [ˌʌnˈlaɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [snʌb] — [ænd; ənd]

She	raised	her	delicate	nose	—	quite	unlike	her	brother's	snub	—	and
她	提高	她	精美的	鼻子	—	相当	与此不同	她	兄弟	冷落	—	和

[snɪft] ['laʊdli] .

sniffed	loudly	.
嗅了嗅	高声	.

她抬起纤细的鼻子——与她哥哥的冷漠姿态截然不同——大声地吸了吸鼻子。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [smel] ['haɪdrədʒən] ['sʌlfaɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	think	I	smell	hydrogen	sulfide	,	"	she	said	.
"	我	思考	我	闻	氢	硫化物	,	"	她	说	.

"我觉得我闻到了硫化氢的味道，"她说。

['kærɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒpə(r)] [stɑːf] [ðə; ði] [ˌgrænd'mɑːstə(r)] [peɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːtʃt] ['dɔːweɪ] , ['fɒləʊd]

Carrying	his	copper	staff	the	Grandmaster	paced	to	the	arched	doorway	,	followed
携带	他的	铜	职员	这	棋圣	踱步	到	这	拱形	门口	,	随后

[baɪ] ['krʊkbæk] .

by	Crookback	.
经过	驼背	.

大师手持铜杖，踱步走向拱形门，驼背跟在他身后。

[bʌmp] - [ɑːtʃ] [baʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [priːˈsiːd, priː] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] ;

Bump	-	arch	bowed	as	they	preceded	him	through	the	door	;
撞	-	拱	鞠躬	作为	他们	之前	他	通过	这	门	;

巴姆普-阿奇鞠躬走在他们前面，穿过门口；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [bend] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgen] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] ,

and	he	had	to	bend	his	head	again	to	pass	through	,
和	他	有	到	弯曲	他的	头	再次	到	经过	通过	,

他不得不再次低下头才能通过。

[fɔː(r); fə(r)] [bʌmp] - [ɑːtʃ] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [ɒv; əv] ['bəʊmən] [stɒk] [ænd; ənd] [tɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn]

for	Bump	-	arch	was	partly	of	Bowman	stock	and	tall	for	a	man
为了	撞	-	拱	曾是	部分	的	鲍曼	库存	和	高的	为了	一个	男人

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

of	the	City	.
的	这	城市	.

因为 Bump-arch 有一部分 Bowman 血统，而且对于一个城里人来说个子很高。

[ðə; ði] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['mistrisiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪld] , [ðə; ði] ['dʒɜːnɪmən] [ænd; ənd]

The	masters	and	mistresses	of	the	Guild	,	the	journeymen	and
这	大师	和	情妇们	的	这	公会	,	这	熟练工	和

['dʒɜːrniˌwɪmɪn] ,

journeywomen	,
女工	,

行会的师傅们，以及男工匠们，

[faɪld] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kændɪdət] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌsiːni'ɒrəti] .

filed	out	behind	the	Candidate	in	the	order	of	their	seniority	.
已提交	出去	在后面	这	候选人	在	这	命令	的	他们的	资历	.

按资历顺序排在候选人身后。

[wen] - [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ,

When	Proudwalk	and	her	brother	reached	the	Street	of	the	Scientists	,
什么时候	-	和	她	兄弟	达到	这	街道	的	这	科学家	,

当普劳德沃克和她的哥哥到达科学家街时，

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['kɪŋzmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['teɪkən] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt]

already	the	kingsman	and	the	godsman	had	taken	their	places	to	the	right
已经	这	王牌特工	和	这	-	有	已采取	他们的	地方	到	这	正确的

[ænd; ənd] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌgrænd'mɑːstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ræŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

and	the	left	of	the	Grandmaster	in	the	foremost	rank	of	the	procession	.
和	这	左边	的	这	棋圣	在	这	首先	秩	的	这	游行	.

国王侍卫和神灵侍卫已经分别站在大宗师的左右两侧，位于队伍的最前排。

[ðə; ði] ['kɪŋzmən] [wɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [g'ɔːdɪəst] ['juːnɪfɔːm] — [ðə; ði] [məʊst] ['splendɪd] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd]

The	kingsman	wore	his	second	gaudiest	uniform	—	the	most	splendid	was	reserved
这	王牌特工	穿着	他的	第二	最艳丽的	制服	—	这	最多	灿烂	曾是	预订的

[fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['sɪlvə(r)] [meɪs] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] .

for	coronations	—	and	carried	his	silver	mace	of	authority	.
为了	加冕礼	—	和	携带	他的	银	锤	的	权威	.

国王侍卫身穿他第二华丽的制服——最华丽的制服是留给加冕礼的——手持象征权力的银权杖。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['neɪkɪd] , [æz; əz] [ə'bʌv] [dɪ'spleɪ] [ænd; ənd] [friː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [temp'teiʃənz]

The	godsman	was	naked	,	as	above	display	and	free	of	the	temptations
这	-	曾是	裸	,	作为	多于	展示	和	自由的	的	这	诱惑

[ɒv; əv] [seks] .

of	sex	.
的	性别	.

这位神人赤身裸体，如上图所示，不受性欲的诱惑。

[hiː; hi] ['kærid] ['nʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪdnəs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [bædʒ] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] .

He	carried	nothing	,	for	his	nakedness	was	his	badge	of	office	.
他	携带	没有什么	,	为了	他的	裸体	曾是	他的	徽章	的	办公室	.

他什么也没带，因为赤身裸体就是他身份的象征。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [ɪk'sept] [ə; eɪ] - [ɔː(r)] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [biː; bi]

It	was	death	for	anyone	except	a	godsman	or	a	godswoman	to	be
它	曾是	死亡	为了	任何人	除了	一个	-	或者	一个	-	到	是

[faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pleɪs] [ˌʌn'kləʊðd] .

found	in	a	public	place	unclothed	.
成立	在	一个	民众	地方	裸体	.

除了神官或女神之外，任何人在公共场所赤身裸体都会被处以死刑。

[ðeə(r)] [keɪm] [nekst] [ðə; ði] ['kændɪdət] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ,

There	came	next	the	Candidate	and	his	master	,
那里	来了	下一个	这	候选人	和	他的	掌握	,

接下来出场的是候选人和他的导师。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm][baɪ] [tu:z] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi][ɒv; əv]['saɪəntɪsts] .

and	after	them	by	two's	the	whole	body	of	scientists	.
和	后	他们	经过	二的	这	所有的	身体	的	科学家	.

然后，全体科学家也成双成对地跟在他们后面。

- [ænd; ənd]['snʌbˌnoʊz] [wɔ:kt] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði][lɑ:st][peə(r)] .

Proudwalk	and	Snubnose	walked	together	,	the	last	pair	.
-	和	短鼻	步行	一起	,	这	最后的	一对	.

Proudwalk 和 Snubnose 并肩而行，他们是最后一对。

['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['snʌbˌnoʊz][hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [tʃɪə(r)] [ʌp][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][æz; əz]

Early	in	the	morning	Snubnose	had	determined	to	cheer	up	his	sister	as
早期的	在	这	早晨	短鼻	有	决定	到	欢呼	向上	他的	姐姐	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][ɒn] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [deɪ] .

much	as	he	could	on	this	unhappy	day	.
很多	作为	他	可以	在	这	不开心	天	.

一大早，小鼻子就下定决心，在这个不开心的日子里，尽他所能地让妹妹开心起来。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] [səʊ] ['laɪtli] [ænd; ənd] [smaɪld] [səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][səʊ] ['geɪli] ,

Now	she	walked	along	so	lightly	and	smiled	so	much	and	so	gaily	,
现在	她	步行	沿着	所以	轻轻	和	微笑	所以	很多	和	所以	兴高采烈地	,

现在她走得轻快多了，脸上总是挂着灿烂的笑容。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [nəʊ] ['tʃɪərɪŋ] .

that	it	was	obvious	that	she	needed	no	cheering	.
那	它	曾是	明显的	那	她	需要	不	欢呼	.

很明显，她根本不需要任何欢呼。

['snʌbˌnoʊz] [wɒz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] .

Snubnose	was	irritated	.
短鼻	曾是	受刺激	.

短鼻猴感到不舒服。

" [ai][doʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tɔ:k] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	don't	see	why	you	didn't	talk	him	out	of	it	,	"	he	said	.
"	我	不	看	为什么	你	没有	讲话	他	出去	的	它	,	"	他	说	.

“我不明白你为什么不劝他放弃这个念头，”他说。

" [hi:; hi] [mait] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [weə(r)] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	He	might	have	listened	to	you	where	he	wouldn't	listen	to	me	.
"	他	可能	有	听着	到	你	在哪里	他	不会	听	到	我	.

“他或许会听你的，但他不会听我的。”

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ɒd] [dɪ'lu:ʒn] [ðæt] [jʊr; jər] ['smɑ:tə] [ðæn; ðən][ai] . "

He	has	the	odd	delusion	that	you're	smarter	than	I	.	"
他	有	这	奇怪的	错觉	那	你是	更聪明	比	我	.	"

他有一种奇怪的错觉，认为你比我聪明。

" [ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] - .

"	I	am	,	"	said	Proudwalk	.
"	我	是	,	"	说	-	.

“我是，”普劳德沃克说道。

['snʌbˌnoʊz] [graul] .

Snubnose	growled	.
短鼻	咆哮	.

短鼻龙低吼了一声。

[hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt][keə(r)][ə'baʊt][hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][let][ɒn] ,

He	said	,	"	You	must	not	care	about	him	as	much	as	you	let	on	,
他	说	,	"	你	必须	不是	关心	关于	他	作为	很多	作为	你	让	在	,

他说：“你肯定不像你表现出来的那么在乎他。”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['muːnɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['gaːdnz] .

for	all	your	mooning	around	the	gardens	.
为了	全部	你的	露臀	大约	这	花园	.

因为你一直在花园里闲逛。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] .

Well	,	it	doesn't	surprise	me	much	.
出色地	,	它	不	惊喜	我	很多	.

嗯，这并不让我感到意外。

[juː; jʊ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [əb'sest] [wɪð] ['fæməli][praɪd] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['lɪbərəl][juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] .

You	women	are	all	obsessed	with	family	pride	,	no	matter	how	liberal	you	pretend	to	be	.
你	女性	是	全部	痴迷	和	家庭	自豪	,	不	事情	如何	自由主义	你	假装	到	是	.

你们女人，不管表面上多么开明，其实都非常重视家族荣誉。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kænt] ['mæri] [bʌmp] - [ɑːtʃ] , [huːz] ['mʌðərz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bəʊmən] .

Of	course	you	can't	marry	Bump	-	arch	,	whose	mother's	father	was	a	Bowman	.
的	课程	你	不能	结婚	撞	-	拱	,	谁	母亲的	父亲	曾是	一个	鲍曼	.

你当然不能娶 Bump-arch，因为他母亲的父亲是 Bowman 家族的人。

['aʊə(r)] — [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] [tenθ] ['paʊə(r)] — [wʌn]['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd] ['twenti] - [fɔː(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [ɔːl][pjʊə(r)] ['sɪti] ,

Our	—	two	to	the	tenth	power	—	one	thousand	and	twenty	-	four	ancestors	,	all	pure	City	,
我们的	—	二	到	这	第十	力量	—	一	千	和	二十	-	四	祖先	,	全部	纯的	城市	,

我们的——二的十次方——一千零二十四位祖先，都是纯洁的城市，

[ɔːl] - [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [best] ['gɪldz] , [wʊd] [dɪ'stɜːb] ['evri] ['pæləs] [ɪn]['spɪrɪtˌlænd] [wɪð] [ðeə(r)] ['weɪlɪŋ] .

all	guildfolk	from	the	very	best	guilds	,	would	disturb	every	palace	in	Spiritland	with	their	wailing	.
全部	-	从	这	非常	最好的	公会	,	会	打扰	每一个	宫殿	在	灵界	和	他们的	哀嚎	.

所有来自最强公会的成员，都会用他们的哀嚎声扰乱灵界的每一座宫殿。

[səʊ] [naʊ] [bʌmp] - [ɑːtʃ] [woʊnt]['kwɒlɪfaɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

So	now	Bump	-	arch	won't	qualify	,	and	it	will	be	an	easy	out	for	you	.
所以	现在	撞	-	拱	惯于	资格	,	和	它	将要	是	一个	简单的	出去	为了	你	.
"																	
"																	
"																	

所以现在凸拱不符合条件了，你可以轻松脱身。

" ['snʌbˌnoʊz] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæts] [nɒt] [truː] .

"	Snubnose	,	you	know	that's	not	true	.
"	短鼻	,	你	知道	那就是	不是	真的	.

"短鼻，你知道那不是真的。"

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

But	I'll	tell	you	something	.
但	患病的	告诉	你	某物	.

但我得告诉你一件事。

" [ʃiː; ʃi]['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	She	lowered	her	voice	.
"	她	降低	她	嗓音	.

她压低了声音。

" [ai][təʊld] [bʌmp] - [ɑːtʃ] [nɒt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	I	told	Bump	-	arch	not	to	listen	to	you	and	to	go	ahead	with	his
"	我	讲述	撞	-	拱	不是	到	听	到	你	和	到	去	前方	和	他的

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] . "

demonstration	.	"
示范	.	"

"我告诉Bump-arch不要听你的，继续他的示威活动。"

" [bʌt; bət] [waɪ] ?

"	But	why	?
"	但	为什么	?

"但为什么?

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ][baɪ'ɒlədʒɪst] ,

Even	if	you	are	only	a	biologist	,
甚至	如果	你	是	仅有的	一个	生物学家	,

即使你只是一名生物学家，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['beɪsɪk] ['stʌdiz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][best] ['θɪŋkər] [ɪn]

you	ought	to	know	from	your	basic	studies	that	all	the	best	thinkers	in
你	应该	到	知道	从	你的	基本的	研究	那	全部	这	最好的	思想家	在

['fɪzɪks] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hæv; həv] [rɪ'gɑːdɪd] [taɪm]['træv(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l]

physics	for	five	hundred	years	have	regarded	time	travel	as	a	physical
物理	为了	五	百	年	有	认为	时间	旅行	作为	一个	身体的

[ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd][ɔːl][əʊld] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][taɪm]['træv(ə)l][æz; əz] [mɪθs] . "

impossibility	and	all	old	traditions	of	time	travel	as	myths	.	"
不可能	和	全部	老的	传统	的	时间	旅行	作为	神话	.	"

你应该从基础学习中了解到，五百年来物理学领域所有最杰出的思想家都认为时间旅行在物理上是不可能的，所有关于时间旅行的古老传统都是神话。

" [əʊ] ['lɪt(ə)l][gɒdz] .

"	Oh	little	gods	.
"	哦	小的	神	.

"哦，小神们。"

[wɒt'evə(r)] [wiː; wi][kænt][duː; də]['eni][mɔː(r)][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪθ] .

Whatever	we	can't	do	any	more	is	impossible	and	a	myth	.
任何	我们	不能	做	任何	更多的	是	不可能的	和	一个	神话	.

我们做不到的事情都是不可能实现的，都是无稽之谈。

[wiː; wi][dʒʌst][woʊnt][əd'mɪt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz] [gʊd] ['saɪəntɪsts][æz; əz]['aʊə(r)] [rɪ'məʊt]

We	just	won't	admit	we	are	not	as	good	scientists	as	our	remote
我们	只是	惯于	承认	我们	是	不是	作为	好的	科学家	作为	我们的	偏僻的

['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

ancestors	.
祖先	.

我们就是不肯承认我们不如我们的远古祖先那样擅长科学。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['betə(r)] . "

But	some	of	us	are	as	good	,	or	even	better	.	"
但	一些	的	我们	是	作为	好的	,	或者	甚至	更好的	.	"

但我们当中有些人同样优秀，甚至更胜一筹。

" [baɪ][ɔːl][ðə; ði][gɒdz] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [juː; jʊ] ['riːəli] [duː; də] [lʌv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] .

"	By	all	the	gods	,	big	and	little	,	you	really	do	love	the	poor	fellow	.
"	经过	全部	这	神	,	大的	和	小的	,	你	真的	做	爱	这	贫穷的	同伴	.

"我的天哪，你真的很爱这个可怜的家伙。"

[hiːz] [gʊd] , [bʌt; bət][nɒt] [ðæt] [gʊd] .

He's	good	,	but	not	that	good	.
他是	好的	,	但	不是	那	好的	.

他不错，但也没那么好。

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [naʊ] ?
What will you do now ?
什么 将要 你 做 现在 ?

你现在打算怎么办?

[weɪt] [tɪl] [hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz] [ə'nʌðə(r)] [ə'prentɪʃɪp] [ænd; ənd] [həʊp] ['mʌðə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd]
Wait till he finishes another apprenticeship and hope mother changes her mind
等待 直到 他 完成 其他 学徒制 和 希望 母亲 变化 她 头脑

['miːnwaɪl] ?
meanwhile ?
同时 ?

等他完成另一次学徒期，然后希望他母亲在此期间改变主意?

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
And then he would probably come up with another impossible demonstration .
和 然后 他 会 大概 来 向上 和 其他 不可能的 示范 .

然后他很可能会提出另一个不可能的论证。

['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , ['wɪspərɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] ,
Listen , " he said , whispering in her ear ,
听 , " 他 说 , 耳语 在 她 耳朵 ,

"听着，"他凑到她耳边低语道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['kreɪzi] [laɪk] ['praɪvət] [lɔː] [æt; ət] [liːst] [let] [ˌem 'iː]
" if you two are thinking of something crazy like Private Law at least let me
" 如果 你 二 是 思维 的 某物 疯狂的 喜欢 私人的 法律 在 至少 让 我

[nəʊ]
know
知道

"如果你们俩真的在考虑像私法这种疯狂的事情，至少应该告诉我一声。"

[səʊ] [aɪ] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .
so I can help you .
所以 我 能 帮助 你 .

这样我才能帮到你。

[aɪ] [wɪʃ] ['fɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['helpləsli] .
I wish father were alive , " he added helplessly .
我 希望 父亲 是 活 , " 他 额外 无助地 .

"我多么希望父亲还活着，"他无奈地补充道。

" [səʊ] [duː; də] [aɪ] . [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɪn] ['aʊə(r)] ['fæməli] [wɪð] ['eni] [sens] .
" So do I . He was the only one in our family with any sense .
" 所以 做 我 . 他 曾是 这 仅有的 一 在 我们的 家庭 和 任何 感觉 .

"我也是。他是我们家唯一一个有头脑的人。"

[θæŋks] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , ['snʌbˌnoʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Thanks just the same , Snubnose , " she said , and she pressed his hand .
谢谢 只是 这 相同的 , 短鼻 , " 她 说 , 和 她 按下 他的 手 .

"还是要谢谢你，小鼻子，"她说着，握住了他的手。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] ['sɒləmli] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .
For a little while he solemnly held her hand , then suddenly dropped it .
为了 一个 小的 尽管 他 庄严地 握住 她 手 , 然后 突然 掉落 它 .

他郑重地握着她的手一会儿，然后突然松开了。

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] .
" I didn't think , " he said .
" 我 没有 思考 , " 他 说 .

"我当时没想那么多，"他说。

" [ðɪs] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
" **This** **is** **worse** **than** **ever** **.**
" 这 是 更糟 比 曾经 .

情况比以往任何时候都糟糕。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [bʌmp] - [ɑːrtʃɪz] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] ,
If **you** **really** **believe** **that** **Bump** **-** **arch's** **demonstration** **is** **going** **to** **work** **,**
如果 你 真的 相信 那 撞 - 拱门 示范 是 去 到 工作 ,

如果你真的相信 Bump-arch 的演示会成功，

[juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [ə; eɪ][bɪt] ['wʌrid] [ə'baʊt][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt] [siː] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][faɪv]
you **don't** **seem** **a** **bit** **worried** **about** **the** **fact** **that** **you** **won't** **see** **him** **for** **five**
你 不 似乎 一个 少量 担心 关于 这 事实 那 你 惯于 看 他 为了 五
[j'iəz] .
years **.**
年 .

你似乎一点也不担心五年内见不到他。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
And **another** **thing** **,** **"** **said** **the** **young** **man** **,**
和 其他 事物 , " 说 这 年轻的 男人 ,

“还有一件事，”年轻人说道。

" [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪks] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [əʊld][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]
" **if** **his** **physics** **are** **right** **you** **will** **be** **getting** **old** **and** **he** **will** **be** **the**
" 如果 他的 物理 是 正确的 你 将要 是 获得 老的 和 他 将要 是 这
[seɪm] [eɪdʒ][hiː; hi][ɪz] [naʊ] . "
same **age** **he** **is** **now** **.** **"**
相同的 年龄 他 是 现在 . "

“如果他的物理学理论是正确的，那么你就会变老，而他却会保持现在的年龄。”

" [ɪn] [faɪv] [j'iəz] [aɪl] [biː; bi][æn; ən][əʊld] , [əʊld] ['wʊmən] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] [sɑː'kæstɪkli] ,
" **In** **five** **years** **I'll** **be** **an** **old** **,** **old** **woman** **,** **"** **said** **the** **girl** **sarcastically** **,**
" 在 五 年 患病的 是 一个 老的 , 老的 女士 , " 说 这 女孩 讽刺地 ,

“五年后我就是个老太太了，”女孩讽刺地说。

" [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi][æn; ən][əʊld] , [əʊld][mæn] ,
" **and** **you'll** **be** **an** **old** **,** **old** **man** **,**
" 和 你会 是 一个 老的 , 老的 男人 ,

“你会变成一个非常非常老的人，

[ænd; ənd][wiːl; wil][sɪt][ɪn][ðə; ði][skweə(r)][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] .
and **we'll** **sit** **in** **the** **square** **in** **the** **sun** **and** **talk** **about** **all** **this** **.**
和 出色地 坐 在 这 正方形 在 这 太阳 和 讲话 关于 全部 这 .

然后我们会坐在广场上晒太阳，谈论这一切。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [lets] [kwɪt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
But **right** **now** **let's** **quit** **talking** **about** **it** **,**
但 正确的 现在 我们来吧 辞职 说 关于 它 ,

但现在我们先别谈这个了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ʃrɪl] - [vɔɪs] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ðeə(r)][ɪz] ['prɪkɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]
because **I** **see** **that** **little** **Shrill** **-** **voice** **ahead** **of** **us** **there** **is** **pricking** **up** **her**
因为 我 看 那 小的 尖锐 - 嗓音 前方 的 我们 那里 是 刺 向上 她
[ɪəz] .
ears **.**
耳朵 .

因为我看到前面那个尖声尖气的小家伙竖起了耳朵。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [sed] [wʌn][mɔː(r)] [θɪŋ] .
" **But** **she** **herself** **said** **one** **more** **thing** **.**
" 但 她 她自己 说 一 更多的 事物 .

但她自己还说了一件事。

" [ɪf] [jʊr; jər] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['wʌri] , ['wʌri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] .
" If you're so anxious to worry , worry about the Principles .
" 如果 你是 所以 焦虑的 到 担心 , 担心 关于 这 原则 .

"如果你如此焦虑不安，那就去担心原则吧。"

[ðæts] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] .
That's the one thing that is bothering me .
那就是 这 一 事物 那 是 烦人 我 .

这是唯一困扰我的事情。

" [ðen] [ðeɪ] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] .
" Then they smiled at each other and were silent .
" 然后 他们 微笑 在 每个 其他 和 是 沉默的 .

然后他们相视一笑，沉默不语。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['saɪləns] [wɒʃt] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
And soon a wave of silence washed back to them as the head of
和 很快 一个 海浪 的 沉默 洗过 后退 到 他们 作为 这 头 的
[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ,
the procession turned from the Street of the Scientists ,
这 游行 转向 从 这 街道 的 这 科学家 ,

很快，当队伍最前面从科学家大街转过身来时，他们周围又恢复了一片寂静。

[laɪnd] [wɪð] [ɪts] [wɪnd] - ['rʌfld] [əʊks] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] ['ʃaɪnɪŋ] ['ævənjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
lined with its wind - ruffled oaks , to the open shining Avenue of the Sun ,
衬里 和 它是 风 - 褶皱的 橡树 , 到 这 打开 灼灼 大街 的 这 太阳 ,

从两旁风吹拂着橡树的街道，一直延伸到阳光普照的开阔大道。

[weə(r)] [nəʊ] ['pɜːs(ə)n] [maɪt] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] ['sækrəlɪdʒ] .
where no person might speak without sacrilege .
在哪里 不 人 可能 说话 没有 亵渎神灵 .

在那里，任何人说话都会被视为亵渎神灵。

[ðə; ði] - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [els] , ['entərɪŋ] [ðə; ði]
The godsman raised his hands to the sun , and everyone else , entering the
这 - 提高 他的 双手 到 这 太阳 , 和 每个人 别的 , 进入 这
['ævənjuː] , [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Avenue , bowed his head .
大街 , 鞠躬 他的 头 .

神人举起双手向太阳祈祷，而其他进入大道的人都低下了头。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɪn] ['saɪləns] , ['fɔːməli] , ['hʌmbli] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] [wɔːd] , [ɑːmz]
They marched in silence , formally , humbly , until at the Street of Ward , arms
他们 行军 在 沉默 , 正式地 , 谦卑地 , 直到 在 这 街道 的 沃德 , 武器
[klæʃ] [ɪn] [sə'luːt] .
clashed in salute .
冲突 在 礼炮 .

他们默默地、庄严地、谦卑地行进着，直到走到沃德街时，才交错着手臂以示敬礼。

[hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnərəri] [mə'lɪʃə] , [ðə; ði] ['wɔːdə] .
Here were the apartments of the honorary militia , the warders .
这里 是 这 公寓 的 这 名誉 民兵 , 这 狱警 .

这里是荣誉民兵，也就是狱卒的住所。

[ðə; ði] [striːt] [ræn] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [dwelɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] .
The street ran between their dwellings and the city wall .
这 街道 跑 之间 他们的 住宅 和 这 城市 墙 .

街道位于他们的住所和城墙之间。

[ðə; ði] ['wɔːdə] [hæd; həd] [fɔːmd] [ðeə(r)] [skwɒdz] [ɒn] [ðə; ði] [flæt] [ruːfs] ,
The warders had formed their squads on the flat roofs ,
这 狱警 有 形成 他们的 球队 在 这 平坦的 屋顶 ,

狱卒们在平顶上列队完毕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpɪli] ['dʒʌg(ə)lɪŋ][ðeə(r)] ['pɒlɪʃt] ['wepənz] ; [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [fɔː(r); fə(r)]

and	they	were	happily	juggling	their	polished	weapons	;	more	effective	for
和	他们	是	快乐地	戏法	他们的	抛光	武器	;	更多的	有效的	为了

[ðeə(r)]['spɑːk(ə)l][ænd; ənd] [klæŋ] ,

their	sparkle	and	clang	,
他们的	火花	和	铿	,

他们兴高采烈地耍弄着锃亮的武器；这些武器闪闪发光、叮当作响，因此更具杀伤力。

['waiz,eikə] [sed] , [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [ri'pel] [ðə; ði] ['bəʊmən] .

wiseacres	said	,	than	for	repelling	the	Bowmen	.
智者	说	,	比	为了	排斥	这	弓箭手	.

wiseacres 说，比击退弓箭手更重要。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['priːviəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

During	the	previous	generation	,
期间	这	以前的	一代	,

在上一代人中，

['məʊbaɪl]['juːnɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [lɔː] [pə'liːs] [hæd; həd]['teɪkən]['əʊvə(r)][ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ]

mobile	units	of	the	Public	Law	police	had	taken	over	the	job	of	fighting
移动的	单位	的	这	民众	法律	警察	有	已采取	超过	这	工作	的	斗争

[ðə; ði] [ˌɪntə'mɪtənt] [wˈɔːz] [wɪð] [ðə; ði] ['bəʊmən] .

the	intermittent	wars	with	the	Bowmen	.
这	间歇性的	战争	和	这	弓箭手	.

公共法律警察的机动部队接管了与弓箭手进行间歇性战争的任务。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [æz; əz] ['snʌbˌnoʊz] [njuː] [wel] ,

For	that	reason	,	as	Snubnose	knew	well	,
为了	那	原因	,	作为	短鼻	知道	出色地	,

正因如此，正如斯努布诺斯所熟知的那样，

[ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'speʃəli] [vɪn'dɪktɪv] [ɪn] ['trækɪŋ] [daʊn] [bʌmp] - [ɑːtʃ] [ænd; ənd]

the	police	would	be	especially	vindictive	in	tracking	down	Bump	-	arch	and
这	警察	会	是	尤其	报复心强的	在	追踪	向下	撞	-	拱	和

- [ɪf] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [lɔː] ['mærɪdʒ] .

Proudwalk	if	they	attempted	a	Private	Law	marriage	.
-	如果	他们	尝试过	一个	私人的	法律	婚姻	.

如果 Bump-arch 和 Proudwalk 试图进行私法婚姻，警方将会对他们进行特别严厉的报复。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [lɔː] [pə'liːs] [heit] ['eniwʌn] [wɪð] [dʒiːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [k'rəʊməsəʊmz]

The	Public	Law	police	hated	anyone	with	genes	of	the	Bowmen	in	his	chromosomes
这	民众	法律	警察	憎恨	任何人	和	基因	的	这	弓箭手	在	他的	染色体

.

:

.

公共法律警察憎恨任何染色体中带有弓箭手基因的人。

[ðə; ði][lɑːst][skwɒd][ɒv; əv] ['wɔːdə] [sə'luːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪəntɪsts] [truːp] ['ɒntə][ðə; ði] [fiːld]

The	last	squad	of	warders	saluted	,	and	the	scientists	trooped	onto	the	Field
这	最后的	队	的	狱警	敬礼	,	和	这	科学家	成群结队	到	这	场地

[ɒv; əv] [pruːf] .

of	Proof	.
的	证明	.

最后一批狱卒敬礼后，科学家们列队进入了试验场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪld] [ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] " ['vɜːd(ə)nt]

It	was	called	in	one	of	the	songs	of	the	Guild	of	Scientists	"	verdant
它	曾是	称为	在	一	的	这	歌曲	的	这	公会	的	科学家	"	葱茏

[pleɪs] [weə(r)] [truːθ] [dʌθ] [reɪn] .

place	where	truth	doth	reign	.
地方	在哪里	真相	确实	在位	.

在科学家公会的一首歌中，它被称为"真理统治的翠绿之地"。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['spɒtɪli] ['vɜːd(ə)nt] ,

"	But	the	place	was	only	spottily	verdant	,
"	但	这	地方	曾是	仅有的	零星地	葱茏	,

但那里只有零星的绿色植物，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ə'prentɪs] [baɪ'ɔlədʒɪsts] [huː] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fiːld]

because	the	apprentice	biologists	who	were	supposed	to	keep	the	Field
因为	这	学徒	生物学家	WHO	是	据称	到	保持	这	场地

[grɑːst] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˌkɒnʃi'enʃəs] .

grassed	were	not	conscientious	.
草地	是	不是	尽责的	.

因为负责维护田地草坪的生物学学徒们不够尽责。

[ðeɪ] [spent] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['redi] [hɔːl] ['gɑːsɪpɪŋ] [wɪð] [prə'spektɪv] ['kændɪdəts]

They	spent	most	of	their	time	in	the	Ready	Hall	gossiping	with	prospective	candidates
他们	花费	最多	的	他们的	时间	在	这	准备好	大厅	八卦	和	预期	候选人

.

:

.

他们大部分时间都待在候补大厅里，和未来的候选人闲聊。

[dʌst] [rəʊz][frɒm; frəm] [lɑːdʒ] [beə(r)] ['pætʃɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['kɒpə(r)] - [tɪpt] ['ʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Dust	rose	from	large	bare	patches	beneath	the	copper	-	tipped	shoes	of	the
灰尘	玫瑰	从	大的	裸	补丁	下面	这	铜	-	倾斜	鞋	的	这

['saɪəntɪsts] .

scientists	.
科学家	.

科学家们铜尖鞋底下的大片裸露地面扬起了尘土。

[æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌgrænd'mɑːstə(r)] , [ðə; ði] - [spred] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sɜːk(ə)l] .

At	a	sign	from	the	Grandmaster	,	the	guildfolk	spread	in	a	single	circle	.
在	一个	符号	从	这	棋圣	,	这	-	传播	在	一个	单身的	圆圈	.

随着大团长的一声令下，公会成员们散开成一个圆圈。

[ðə; ði][ˌgrænd'mɑːstə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

The	Grandmaster	took	his	position	at	the	center	of	the	circle	with	the
这	棋圣	采取	他的	位置	在	这	中心	的	这	圆圈	和	这

['kændɪdət] ,

Candidate	,
候选人	,

大师与候选人一起站在圆圈中央。

[ðə; ði] ['kændɪˌdeɪts] ['mɑːstə(r)] , [ðə; ði] ['kɪŋzmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] - .

the	Candidate's	master	,	the	kingsman	,	and	the	godsman	.
这	候选人	掌握	,	这	王牌特工	,	和	这	-	.

候选人的主人，国王的使者和神之使者。

[ðə; ði] ['bəʊmən] [streɪn] [ɪn] [bʌmp] - [ɑːtʃ] [wɒz; wəz] [kən'spɪkjuəs] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

The	Bowman	strain	in	Bump	-	arch	was	conspicuous	,	as	he	stood	beside	the
这	鲍曼	拉紧	在	撞	-	拱	曾是	显眼的	,	作为	他	站立	旁	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

当他站在其他人旁边时，鲍曼在驼峰拱形中的紧张感十分明显。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ][hɪz; ɪz] [haɪt] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [weɪ] [ðə; ði] [bəʊnz][ɒv; əv]

It	was	marked	by	his	height	and	by	the	unmistakable	way	the	bones	of
它	曾是	标记	经过	他的	高度	和	经过	这	毋庸置疑	方式	这	骨头	的

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃeɪpt] [ðəm'selvz] .

his	face	shaped	themselves	.
他的	脸	形状	他们自己	.

他的身高和面部骨骼的独特形状都给他留下了深刻的印象。

[ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk][gɜːl][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd]

A	romantic	girl	could	look	at	him	and	think	of	a	noble	primitive	and
一个	浪漫的	女孩	可以	看	在	他	和	思考	的	一个	高贵	原始	和

[fɔːl][ɪn] [lʌv] ,

fall	in	love	,
落下	在	爱	,

一个浪漫的女孩可能会看着他，想到一位高贵的原始人，然后爱上他。

['snʌbˌnoʊz] [rɪ'flektɪd] .

Snubnose	reflected	.
短鼻	反映	.

短吻鼻倒映在眼前。

[ə; eɪ]['fæməli] - [praʊd] [deɪm] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [sleɪvz] —

A	family	-	proud	dame	could	look	at	him	and	think	of	the	public	slaves	—
一个	家庭	-	自豪的	贵妇人	可以	看	在	他	和	思考	的	这	民众	奴隶	—

['bəʊmən] ['kæptʃəd] [ɪn]['bæt(ə)l] — ['swetɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [gæŋz] .

Bowmen	captured	in	battle	—	sweating	and	stinking	in	the	building	gangs	.
弓箭手	捕获	在	战斗	—	出汗	和	臭	在	这	建筑	帮派	.

一位以家族为荣的女士看着他，可能会想到那些在建筑队里汗流浃背、臭气熏天的公共奴隶——战俘弓箭手。

" [wɒt] [duː; də][aɪ] [θɪŋk] ?

"	What	do	I	think	?
"	什么	做	我	思考	?

我的想法是什么?

" ['snʌbˌnoʊz] [ɑːskt] [hɪm'self] .

"	Snubnose	asked	himself	.
"	短鼻	问	他自己	.

“短鼻”自言自语道。

[hiː; hi] [ʃrʌg] .

He	shrugged	.
他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

" [bʌmp] - [ɑːtʃ] [ɪz][maɪ] [frend] .

"	Bump	-	arch	is	my	friend	.
"	撞	-	拱	是	我的	朋友	.

“Bump-arch 是我的朋友。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	He	turned	to	say	something	to	his	sister	,	and	he	saw	that	she	had
"	他	转向	到	说	某物	到	他的	姐姐	,	和	他	锯	那	她	有

[left] [hɪm] .

left	him	.
左边	他	.

他转身想跟妹妹说些什么，却发现她已经离开了。

[waɪl] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['fɔːmɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [muːvd] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [weɪ] [ə'raʊnd] .

While	the	circle	had	been	forming	,	she	had	moved	a	quarter	way	around	.
尽管	这	圆圈	有	到过	成型	,	她	有	已搬	一个	四分之一	方式	大约	.

当圆圈逐渐形成时，她已经绕着圆圈移动了四分之一圈。

[naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

Now	her	eyes	were	fixed	on	her	lover	.
现在	她	眼睛	是	固定的	在	她	情人	.

现在，她的目光完全集中在她的爱人身上。

['snʌbˌnoʊz] [felt] ['veɪgli] [hɜːt] .

Snubnose	felt	vaguely	hurt	.
短鼻	毛毡	依稀	伤害	.

短鼻怪感到一阵莫名的受伤。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['tʃaɪldɪʃli] , " ['ðer] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ,

He	said	to	himself	,	childishly	,	"	They're	up	to	something	,
他	说	到	他自己	,	幼稚地	,	"	它们是	向上	到	某物	,

他孩子气地自言自语道："他们肯定在密谋什么。"

[ænd; ənd] ['ðer] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'gen] . "

and	they're	treating	me	like	a	little	boy	again	.	"
和	它们是	治疗	我	喜欢	一个	小的	男生	再次	.	"

他们又把我当小男孩看待了。

" [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ˌgrænd'mɑːstə(r)] .

"	Time	,	"	said	the	Grandmaster	.
"	时间	,	"	说	这	棋圣	.

"时间到了，"大师说道。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [taɪm] ?

And	what	was	time	?
和	什么	曾是	时间	?

时间又是什么呢?

['snʌbˌnoʊz] , [ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] ['fɪzɪsɪst] , [ɑːskt] [hɪm'self] [ðæt] ['kwestʃən] .

Snubnose	,	the	grown	-	up	physicist	,	asked	himself	that	question	.
短鼻	,	这	生长	-	向上	物理学家	,	问	他自己	那	问题	.

成年物理学家斯努布诺斯问了自己这个问题。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'nɒmɪneɪtə(r)] [ɒv; əv] [və'lɒsəti] ; [skweəd] , [ðə; ði] [dɪ'nɒmɪneɪtə(r)]

In	his	physics	it	was	the	denominator	of	velocity	;	squared	,	the	denominator
在	他的	物理	它	曾是	这	分母	的	速度	;	平方	,	这	分母

[ɒv; əv] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

of	acceleration	.
的	加速度	.

在他的物理学中，它是速度的分母；平方，它是加速度的分母。

[ɪn] [əʊld] [teksts] — [ˌɪnkəm'pliːt] , ['veərɪəsli] [trænz'leɪtɪd] , ['lɪt(ə)l] [ˌʌndə'stʊd] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɔːld]

In	old	texts	—	incomplete	,	variously	translated	,	little	understood	—	it	was	called
在	老的	文本	—	未完成	,	各种各样的	翻译	,	小的	理解	—	它	曾是	称为

[ə; eɪ] [daɪ'menʃ(ə)n] [wen] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnəri] ['nʌmbə(r)] .

a	dimension	when	multiplied	by	an	imaginary	number	.
一个	方面	什么时候	乘以	经过	一个	假想	数字	.

在古代文献中——这些文献不完整、翻译各异、鲜为人知——当它乘以一个虚数时，就被称为维度。

[bʌt; bət] [ɪ'mædʒɪnəri] ['nʌmbəz] [hæd; həd] [nəʊ] [pleɪs] [ɪn] ['fɪzɪks] .

But	imaginary	numbers	had	no	place	in	physics	.
但	假想	数字	有	不	地方	在	物理	.

但虚数在物理学中没有立足之地。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] - [ˌdiːɑːr'siː] , [æt; ət] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv]

So	it	had	been	decided	in	1480	DRC	,	at	the	historic	conference	of
所以	它	有	到过	决定	在	-	刚果民主共和国	,	在	这	历史性	会议	的

['saɪəntɪsts] , ['kɪŋzˌmɛn] , [ænd; ənd] - .

scientists	,	kingsmen	,	and	godsmen	.
科学家	,	金士曼	,	和	-	.

因此，在 1480 年刚果民主共和国举行的科学家、国王和神职人员的历史性会议上，决定了此事。

[ɪ'mædʒɪnəri] ['nʌmbəz] , [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['kɒnsepts] ,

Imaginary	numbers	,	with	some	other	concepts	,
假想	数字	,	和	一些	其他	概念	,

虚数以及其他一些概念

[hæd; həd] [biːn] [dɪ'kleəd] [ˌmetə'fɪzɪks] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]

had	been	declared	metaphysics	and	had	been	turned	over	to	the
有	到过	声明	形而上学	和	有	到过	转向	超过	到	这

-	.

godsmen	.
-	.

已被宣布为形而上学，并已移交给神学家。

[dʒʌst][æz; əz][njʊə'rəʊsiːz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [trə'dɪʃən(ə)l] ['ɒrɪdʒɪn][ɪn]['sekʃuəl] ['ɪmpʌls] ,

Just	as	neuroses	,	because	of	their	traditional	origin	in	sexual	impulses	,
只是	作为	神经症	,	因为	的	他们的	传统的	起源	在	性	冲动	,

就像神经症一样，由于其传统上源于性冲动，

[hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [saɪ'kɔledʒɪst] [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

had	been	taken	away	from	the	psychologists	and	assigned	to	the
有	到过	已采取	离开	从	这	心理学家	和	分配	到	这

['kɪŋzˌmɛn] .

kingsmen	.
金士曼	.

被从心理学家手中带走，交给了国王的侍卫。

['snʌbˌnoʊz] [rɪ'membəd] [haʊ] ['krʊkbæk] [hæd; həd] ['kætikaiz] [ðə; ðɪ][peə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌmp]

Snubnose	remembered	how	Crookback	had	catechized	the	pair	of	them	,	Bump
短鼻	记得	如何	驼背	有	教理问答	这	一对	的	他们	,	撞

- [ɑːtʃ] [ænd; ənd][hɪm] , [ɒn][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)lz] .

-	arch	and	him	,	on	the	Principles	.
-	拱	和	他	,	在	这	原则	.

Snubnose 还记得 Crookback 是如何教导他们俩，Bump-arch 和他，关于那些原则的。

[haʊ] [dɪd] [ðæt] [wʌn][gəʊ] ?

How	did	that	one	go	?
如何	做过	那	一	去	?

那件事进展如何?

" ['saɪəns] [ˌæpə'tein] ['əʊnli][tuː; tə]['mætə(r)][ɪt'self] ; [nɒt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪstəriz] [ɒv; əv]['mætə(r)][ɔː(r)]

"	Science	appertains	only	to	matter	itself	;	not	to	the	mysteries	of	matter	or
"	科学	相关的	仅有的	到	事情	本身	;	不是	到	这	谜团	的	事情	或者

[ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv]['mætə(r)] .

the	desires	of	matter	.
这	欲望	的	事情	.

"科学只与物质本身有关；不与物质的奥秘或物质的欲望有关。"

[ðə; ðɪ] ['mɪstəriz] [ɒv; əv]['mætə(r)] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gɒdz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv]['mætə(r)]

The	mysteries	of	matter	belong	to	the	gods	,	and	the	desires	of	matter
这	谜团	的	事情	属于	到	这	神	,	和	这	欲望	的	事情

[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

belong	to	the	king	.
属于	到	这	国王	.

物质的奥秘属于神明，物质的欲望属于君王。

" [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

"	Or	something	like	that	.
"	或者	某物	喜欢	那	.

或者类似的事情。

[hiː; hi]['hædnt] [biːn] [kwɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lesnz] , [laɪk] [bʌmp] - [ɑːtʃ] .

He	hadn't	been	quick	with	his	lessons	,	like	Bump	-	arch	.
他	之前没有	到过	快的	和	他的	课程	,	喜欢	撞	-	拱	.

他的授课速度不像 Bump-arch 那么快。

[hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][skɔf, skɔ:f][æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wen] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] ,

His	**friend**	**had**	**scoffed**	**at**	**the**	**Principles**	**when**	**alone**	**with**	**him**	**,**
他的	朋友	有	嘲笑	在	这	原则	什么时候	独自的	和	他	,

他的朋友曾单独和他在一起时嘲笑过这些原则。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ðem; ðəm][baɪ] [hɑ:t] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][ˌɒf'hænd] ['ridɪŋ] .

but	**had**	**learned**	**them**	**by**	**heart**	**after**	**a**	**couple**	**of**	**offhand**	**readings**	**.**
但	有	学习	他们	经过	心	后	一个	夫妻	的	随意	阅读	.

但他在随意翻阅了几遍之后就把它们牢记于心了。

['snʌbˌnoʊz] [wʊd] [swet] [ænd; ənd] [swet] [ænd; ənd] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wen]

Snubnose	**would**	**sweat**	**and**	**sweat**	**and**	**think**	**he**	**had**	**them**	**,**	**but**	**when**
短鼻	会	汗	和	汗	和	思考	他	有	他们	,	但	什么时候

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tu:; tə] [rɪ'saɪt] ,

the	**time**	**came**	**to**	**recite**	**,**
这	时间	来了	到	背诵	,

斯纳布诺斯会汗流浃背，以为自己已经掌握了要领，但到了背诵的时候，

[ðə; ði] [wɜ:dz] [wʊd] [flaɪ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [freʃ] - ['smelɪŋ] [eə(r)] .

the	**words**	**would**	**fly**	**out**	**the**	**window**	**into**	**the**	**fresh**	**-**	**smelling**	**air**	**.**
这	字	会	飞	出去	这	窗户	进入	这	新鲜的	-	闻起来	空气	.

这些话语会飞出窗外，飘散到清新的空气中。

[əʊld] ['krʊkbæk] [hæd; həd] [gɒt] [səʊ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [hɪm] [wʌns] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɪm] [ɒn]

Old	**Crookback**	**had**	**got**	**so**	**disgusted**	**with**	**him**	**once**	**that**	**he**	**had**	**put**	**him**	**on**
老的	驼背	有	得到	所以	厌恶	和	他	一次	那	他	有	放	他	在

[bred] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] .

bread	**and**	**water**	**.**
面包	和	水	.

老驼背曾经非常厌恶他，以至于只给他提供面包和水。

[ænd; ənd] [ðen] [bʌmp] - [ɑ:tʃ] [hæd; həd] [sni:kt] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:l] [ænd; ənd][hæd; həd]

And	**then**	**Bump**	**-**	**arch**	**had**	**sneaked**	**out**	**over**	**the**	**city**	**wall**	**and**	**had**
和	然后	撞	-	拱	有	偷偷摸摸	出去	超过	这	城市	墙	和	有

[kɔ:t] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌhəʊm'meɪd] [træp][ænd; ənd][hæd; həd] [tɔ:kt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn]

caught	**a**	**rabbit**	**in**	**a**	**homemade**	**trap**	**and**	**had**	**talked**	**one**	**of**	**the**	**women**
捕捉	一个	兔子	在	一个	自制	陷阱	和	有	谈话	一	的	这	女性

[ɒv; əv][ðə; ði]['set(ə)ld] ['bəʊmən] ['ɪntu:] ['kʊkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

of	**the**	**settled**	**Bowmen**	**into**	**cooking**	**it**	**for**	**them**	**.**
的	这	定居	弓箭手	进入	烹饪	它	为了	他们	.

然后，邦普-阿奇偷偷翻过城墙，用自制的陷阱捉到了一只兔子，并说服了定居弓箭手的一位妇女为他们烹煮兔子。

[gɒdz] , [ðæt] [hæd; həd]['teɪstɪd] [gʊd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] . . . .

Gods	**,**	**that**	**had**	**tasted**	**good**	**at**	**midnight**	**.**	**.**	**.**	**.**
神	,	那	有	尝过	好的	在	午夜	.	.	.	.

天哪，午夜时分那味道真不错.....

[ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv]['saɪəntɪsts] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['nɔɪzi] .

The	**circle**	**of**	**scientists**	**was**	**getting**	**noisy**	**.**
这	圆圈	的	科学家	曾是	获得	嘈杂	.

科学家们开始议论纷纷。

- ['nɪərɪst] ['neɪbəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['laʊdli] [ˌri:'hæʃɪŋ] [ðə; ði]['leɪtɪst] ['praɪvət] [lɔ:] ['mærɪdʒ] .

Snubnose's	**nearest**	**neighbors**	**were**	**loudly**	**rehashing**	**the**	**latest**	**Private**	**Law**	**marriage**	**.**
-	最近的	邻居	是	高声	重提旧事	这	最新的	私人的	法律	婚姻	.

Snubnose 的邻居们正在大声地重提最近一起私法婚姻案。

['snʌbˌnoʊz] [w'ʌndəd] ['sʌd(ə)nli] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [stɑ:t] ?

Snubnose	**wondered**	**suddenly**	**,**	**why**	**didn't**	**the**	**demonstration**	**start**	**?**
短鼻	想知道	突然	,	为什么	没有	这	示范	开始	?

斯努布诺斯突然纳闷，为什么示威游行还没有开始?

[ðə; ði][ˌgrænd'mɑːstə(r)][hæd; həd] [sed] , " [taɪm] .

The	Grandmaster	had	said	,	"	Time	.
这	棋圣	有	说	,	"	时间	.

大师曾说过："时间。"

" [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] ?

"	Was	there	trouble	?
"	曾是	那里	麻烦	?

"出什么事了吗？"

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [waɪl] [bʌmp] - [ɑːtʃ] [stʊd] [ə'pɑːt] ,

In	the	center	of	the	Field	,	while	Bump	-	arch	stood	apart	,
在	这	中心	的	这	场地	,	尽管	撞	-	拱	站立	除	,

在场地中央，而凸拱则独立矗立着，

[ðə; ði] ['dignitəri] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ]['pʌblɪk]

the	dignitaries	were	carrying	on	one	of	those	exasperating	public
这	达官显贵	是	携带	在	一	的	那些	可气	民众

['ræŋgl] , ['ɒbviəs] [bʌt; bət] [ɪn'ɔːdəbl] .

wrangles	,	obvious	but	inaudible	.
争吵	,	明显的	但	听不清	.

这些达官显贵正在进行一场令人恼火的公开争吵，虽然显而易见，但却听不见。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz]['duːɪŋ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [plʌmp] [ɑːm] .

The	godsman	was	doing	most	of	the	talking	,	waving	a	plump	arm	.
这	-	曾是	正在做	最多	的	这	说	,	挥手	一个	丰满	手臂	.

那位神职人员滔滔不绝地讲着，挥舞着他那粗壮的手臂。

[ðə; ði][ˌgrænd'mɑːstə(r)] [lʊkt] [ʌn'hæpi] , [ðə; ði] ['kɪŋzmən] [lʊkt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ænd; ənd] ['krʊkbæk]

The	Grandmaster	looked	unhappy	,	the	kingsman	looked	important	,	and	Crookback
这	棋圣	看起来	不开心	,	这	王牌特工	看起来	重要的	,	和	驼背

[lʊkt] [pə'laɪt] .

looked	polite	.
看起来	有礼貌的	.

大师看起来很不高兴，国王的侍卫看起来很重要，而驼背看起来很有礼貌。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][səʊ][ɪk'saɪtɪd][hiː; hi]['æbsənt] - ['maɪndɪdli] [skrætʃt] [hɪz; ɪz][beə(r)] ['bʌtək] .

The	godsman	was	so	excited	he	absent	-	mindedly	scratched	his	bare	buttock	.
这	-	曾是	所以	兴奋的	他	缺席的	-	用心地	刮痕	他的	裸	臀部	.

这位神人兴奋极了，竟然心不在焉地挠了挠自己光裸的屁股。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [blʌʃt] — [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ə'feə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - —

He	caught	himself	and	blushed	—	a	total	affair	for	a	godsman	—
他	捕捉	他自己	和	脸红了	—	一个	全部的	事务	为了	一个	-	—

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] , ['krʊkbæk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] .

and	during	his	embarrassment	,	Crookback	began	to	talk	.
和	期间	他的	尴尬	,	驼背	开始	到	讲话	.

他意识到自己说漏了嘴，脸红了——这对于一个神人来说简直是不可思议的——就在他尴尬不已的时候，克鲁克巴克开始说话了。

[ðə; ði] - [kept] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] , [bʌt; bət] ['krʊkbæk] [went] [ɒn]

The	godsman	kept	shaking	his	head	and	interrupting	,	but	Crookback	went	on
这	-	保留	摇晃	他的	头	和	打断	,	但	驼背	去	在

['tɔːkɪŋ] ,

talking	,
说	,

那个神人不停地摇头打断他，但克鲁克巴克还是继续说了下去。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði] - [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [kən'sent] .

and	finally	the	godsman	seemed	to	give	a	reluctant	consent	.
和	最后	这	-	似乎	到	给	一个	不情愿的	同意	.

最后，那位神职人员似乎勉强同意了。

[ðə; ði][ˌgrænd'mɑːstə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] [haɪ] , [wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [spred] ,

The	Grandmaster	raised	his	hand	high	,	with	the	fingers	spread	,
这	棋圣	提高	他的	手	高的	,	和	这	手指	传播	,

大师高高举起手，五指张开。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] [ə'prentɪs] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['redi] [hɔːl] .

and	a	girl	apprentice	burst	from	the	door	of	the	Ready	Hall	.
和	一个	女孩	学徒	爆裂	从	这	门	的	这	准备好	大厅	.

一个女学徒从准备大厅的门里冲了出来。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [tuː] ['saɪəntɪsts] ['smaɪlɪŋli] [muːvd] [ə'saɪd][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)]

She	ran	across	the	Field	,	and	two	scientists	smilingly	moved	aside	to	let	her
她	跑	穿过	这	场地	,	和	二	科学家	微笑着	已搬	旁边	到	让	她

[θruː] .

through	.
通过	.

她跑过田野，两位科学家笑着让开路，让她通过。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['pæntɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ˌgrænd'mɑːstə(r)] .

She	stood	panting	before	the	Grandmaster	.
她	站立	喘息	前	这	棋圣	.

她气喘吁吁地站在大师面前。

[hiː; hi]['hændɪd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [sɪm'bɒlɪk] ['mɛsənˌdʒɜːrz] [kiː] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['briːfli]

He	handed	her	the	symbolic	messenger's	key	and	spoke	to	her	briefly
他	递交	她	这	象征性的	信使的	钥匙	和	辐	到	她	简要地

— ['briːfli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌgrænd'mɑːstə(r)] .

—	briefly	for	the	Grandmaster	.
—	简要地	为了	这	棋圣	.

他将象征性的信使钥匙交给她，并和她简短地交谈了几句——对于大师来说，这算是简短的交谈。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][rʌn] .

She	was	off	on	the	run	.
她	曾是	离开	在	这	跑步	.

她逃走了。

['snʌbˌnoʊz]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

Snubnose	didn't	know	what	was	happening	,
短鼻	没有	知道	什么	曾是	发生	,

斯努布诺斯不知道发生了什么事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] - [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]

but	it	looked	as	if	the	godsman	had	made	some	kind	of	a
但	它	看起来	作为	如果	这	-	有	制成	一些	种类	的	一个

[kən'seʃ(ə)n] .

concession	.
让步	.

但看起来这位神人似乎做出了某种让步。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [felt] [rɪ'liːvd] — [ʌn'tɪl]

He	was	sure	that	must	be	for	the	good	and	felt	relieved	—	until
他	曾是	当然	那	必须	是	为了	这	好的	和	毛毡	松了口气	—	直到

[ðə; ði][ˌgrænd'mɑːstə(r)] ,

the	Grandmaster	,
这	棋圣	,

他确信这一定是件好事，并感到如释重负——直到大师出现。

['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['kɒpə(r)] [stɑːf] , [ə'drest] [ðə; ði] - .

leaning	on	his	copper	staff	,	addressed	the	guildfolk	.
倾斜	在	他的	铜	职员	,	已解决	这	-	.

他倚着铜杖，向公会成员们讲话。

[ðə; ði][ˌgrænd'mɑːstə(r)][bɪ'gæn] :

The	Grandmaster	began	:
这	棋圣	开始	:

大师开口说道：

" [ðə; ði]['həʊli][wʌn] [səb'mɪtɪd] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	holy	one	submitted	an	objection	concerning	a	possible	violation	of	the
"	这	圣	一	提交	一个	异议	有关	一个	可能的	违反	的	这

['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][prə'pəʊzd][tuː; tə][fə'bɪd][ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['kændɪdət] .

Principles	and	proposed	to	forbid	the	demonstration	by	the	Candidate	.
原则	和	建议的	到	禁止	这	示范	经过	这	候选人	.

"这位圣人提出了一项反对意见，认为这可能违反了原则，并提议禁止候选人进行示威活动。

" [ɪf] [ðæt] [stʊd] , [bʌmp] - [ɑːtʃ] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi][traɪd][fɔː(r); fə(r)]['sækrəlɪdʒ][ɪn] -

"	If	that	stood	,	Bump	-	arch	would	probably	be	tried	for	sacrilege	in	Godsmen's
"	如果	那	站立	,	撞	-	拱	会	大概	是	尝试	为了	亵渎神灵	在	-

['kɑːs(ə)l] .

Castle	.
城堡	.

"如果那件事成立，Bump-arch 可能会在 Godsmen's Castle 因亵渎神灵罪受审。"

[jet] [ðə; ði] - [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [graʊnd] . . . .

Yet	the	godsman	had	seemed	to	give	ground	.	.	.	.
然而	这	-	有	似乎	到	给	地面	.	.	.	.

然而，那位神人似乎已经让步了……

" ['niːdləs] [tuː; tə][seɪ] , [bəuθ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kændɪdət] [ænd; ənd][aɪ]

"	Needless	to	say	,	both	the	distinguished	master	of	the	Candidate	and	I
"	不必要	到	说	,	两个都	这	杰出的	掌握	的	这	候选人	和	我

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

"毋庸置疑，无论是这位杰出的考生导师，还是我本人，

['spiːkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd] , [ɪn][maɪ][əʊn] [keɪs] [ɪ'speʃəli] ,

speaking	individually	for	ourselves	,	and	,	in	my	own	case	especially	,
请讲	单独	为了	我们自己	,	和	,	在	我的	自己的	案件	尤其	,

就我们每个人而言，尤其是就我个人而言，

['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɪld] [ɒv; əv]['saɪəntɪsts] [æz; əz][ə; eɪ]['bɒdi] ,

speaking	for	the	Guild	of	Scientists	as	a	body	,
请讲	为了	这	公会	的	科学家	作为	一个	身体	,

代表科学家协会发言：

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði]['həʊli][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['revərənt] [əd'hɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] —

assured	the	holy	one	of	our	reverent	adherence	to	the	Principles	,	and	—
保证	这	圣	一	的	我们的	虔诚的	依从性	到	这	原则	,	和	—

我们向圣者保证，我们将虔诚地恪守这些原则，并且——

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]['æŋgri] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

"	He	was	interrupted	by	the	angry	voice	of	the	godsman	.
"	他	曾是	中断	经过	这	生气的	嗓音	的	这	-	.

"他的话被神职人员愤怒的声音打断了。"

" [get] [ɒn] !

"	Get	on	!
"	得到	在	!

"进行！

" [ðə; ði] - [bʌzd] .

"	The	guildfolk	buzzed	.
"	这	-	嗡嗡作响	.

行会成员们叽叽喳喳地说个不停。

[æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [tel] [ðeə(r)][ˌgrænd'mɑːstə(r)][tuː; tə][get][ɒn] ,

As	often	as	they	might	have	liked	to	tell	their	Grandmaster	to	get	on	,
作为	经常	作为	他们	可能	有	喜欢	到	告诉	他们的	棋圣	到	得到	在	,

尽管他们可能经常想让他们的大师继续前进，

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] [gɪld] .

this	was	an	insult	to	the	Guild	.
这	曾是	一个	侮辱	到	这	公会	.

这是对公会的侮辱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] ['saɪlənt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðeɪ] [wʊd]

But	they	were	quickly	silent	,	for	it	was	an	insult	they	would
但	他们	是	迅速地	沉默的	,	为了	它	曾是	一个	侮辱	他们	会

[hæv; həv][tuː; tə] ['swɒləʊ] ,

have	to	swallow	,
有	到	吞	,

但他们很快沉默了，因为这是他们不得不忍受的侮辱。

[æt; ət] [liːst] [ɪn]['pʌblɪk] .

at	least	in	public	.
在	至少	在	民众	.

至少在公共场合是这样。

[ðə; ði][ˌgrænd'mɑːstə(r)] [swˈbləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , ['vɪzəbli] [gʌlp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['maɪldli] ,

The	Grandmaster	swallowed	it	too	,	visibly	gulping	,	and	he	said	mildly	,
这	棋圣	吞咽	它	也	,	明显地	吞咽	,	和	他	说	轻微地	,

大师也咽了下去，明显地咽了口唾沫，然后平静地说：

" [ðə; ði]['həʊli][wʌn][hæz; həz] ['dʒenərəsli] [ə'griːd] [tuː; tə][səb'mɪt][ðə; ði] ['ɪʃuː] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['ɑːbɪtə(r)]

"	The	holy	one	has	generously	agreed	to	submit	the	issue	to	the	High	arbiter
"	这	圣	一	有	慷慨地	同意	到	提交	这	问题	到	这	高的	仲裁者

[ɒv; əv][ðə; ði] [gɪld] [ɒv; əv] ['lɔɪərz] ,

of	the	Guild	of	Lawyers	,
的	这	公会	的	律师	,

“这位圣人慷慨地同意将此事提交给律师公会的高级仲裁人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['ɑːbɪtə(r)][hæz; həz] [biːn] [sent][fɔː(r); fə(r)] .

and	the	High	Arbiter	has	been	sent	for	.
和	这	高的	仲裁者	有	到过	发送	为了	.

大仲裁官已被召见。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [sed] [ðæt] [ə'lɑːmd] ['snʌbˌnoʊz] ,

"	It	was	the	last	thing	said	that	alarmed	Snubnose	,
"	它	曾是	这	最后的	事物	说	那	惊慌	短鼻	,

“最后那句话让斯努布诺斯感到不安。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)]

and	he	looked	at	his	sister	and	saw	that	for	the	first	time	her
和	他	看起来	在	他的	姐姐	和	锯	那	为了	这	第一的	时间	她

[feɪs] [wɒz; wəz] [taɪt] [wɪð] [ʌn'iːz] .

face	was	tight	with	unease	.
脸	曾是	紧的	和	不安	.

他看向妹妹，第一次发现她脸上露出不安的神色。

[ðə; ði] [haɪ] ['ɑːbɪtə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðərz] ,

The	High	Arbiter	was	an	old	friend	of	their	mother's	,
这	高的	仲裁者	曾是	一个	老的	朋友	的	他们的	母亲的	,

首席仲裁官是他们母亲的老朋友。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ðeəz] [tə'deɪ] .

which	was	not	likely	to	make	him	a	friend	of	theirs	today	.
哪个	曾是	不是	可能	到	制作	他	一个	朋友	的	他们的	今天	.

这不太可能让他今天成为他们的朋友。

[hiː; hi] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['snɒbɪʃ] [sə'saɪəti][æz; əz][ðeə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] ['meni]

He	moved	in	the	same	snobbish	society	as	their	mother	and	had	many
他	已搬	在	这	相同的	势利	社会	作为	他们的	母亲	和	有	许多

[taɪmz] [klʌk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] - " [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['loʊ'bɔːrn] [jʌŋ]

times	clucked	with	her	about	Proudwalk's	"	infatuation	for	that	lowborn	young
时代	咯咯叫	和	她	关于	-	"	痴情	为了	那	出身低微	年轻的

[mæn] .

man	.
男人	.

他和他们的母亲生活在同一个势利眼的圈子里，并且多次和她抱怨普劳德沃克"迷恋那个出身低微的年轻人"。

" ['snʌbˌnoʊz] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['saɪəntɪsts]

"	Snubnose	would	have	liked	to	leave	his	place	in	the	circle	of	scientists
"	短鼻	会	有	喜欢	到	离开	他的	地方	在	这	圆圈	的	科学家

[ænd; ənd][dʒɔɪn] - ,

and	join	Proudwalk	,
和	加入	-	,

"Snubnose很想离开科学家圈子，加入Proudwalk。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] [ək'nɒlɪdʒd] ['kʌstəm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌns][ðə; ði]['sɜːk(ə)l]

but	it	was	against	Acknowledged	Custom	to	change	position	once	the	circle
但	它	曾是	反对	已确认	风俗	到	改变	位置	一次	这	圆圈

[wɒz; wəz] [fɔːmd] .

was	formed	.
曾是	形成	.

但按照公认的习俗，一旦圆圈形成，就不能改变位置。

['evriwʌn] [naʊ] [wɒz; wəz] ['ʃʌflɪŋ] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði][hɒt] [sʌn] ,

Everyone	now	was	shuffling	uncomfortably	in	the	hot	sun	,
每个人	现在	曾是	洗牌	不舒服地	在	这	热的	太阳	,

每个人都难受地在烈日下挪动着身子。

[ɪk'sept] [ðə; ði] - [huː] [wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [eə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]

except	the	godsman	who	was	exposed	to	the	cooling	air	and	had	the
除了	这	-	WHO	曾是	裸露	到	这	冷却	空气	和	有	这

- ['siːkrət][ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['sʌnbɜːn] .

godsmen's	secret	of	escaping	sunburn	.
-	秘密	的	逃脱	晒斑	.

除了那位暴露在凉爽空气中的神人，他拥有神人避免晒伤的秘诀。

[ænd; ənd] [bʌmp] - [ɑːtʃ] , [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] ['enibɒdi] [els] [bʌt; bət][dɪd][nɒt]

And	Bump	-	arch	,	who	looked	as	uncomfortable	as	anybody	else	but	did	not
和	撞	-	拱	,	WHO	看起来	作为	不舒服	作为	任何人	别的	但	做过	不是

['ʃʌf(ə)l] .

shuffle	.
洗牌	.

还有 Bump-arch，他看起来和其他人一样不自在，但他没有挪动脚步。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [streɪt] [waɪl] [swet] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [taɪt] [blæk]

He	stood	still	and	straight	while	sweat	ran	down	his	face	into	the	tight	black
他	站立	仍然	和	直的	尽管	汗	跑	向下	他的	脸	进入	这	紧的	黑色的

['nekbænd] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'prentɪs] .

neckband	of	an	apprentice	.
颈带	的	一个	学徒	.

他笔直地站着，汗水顺着脸颊流进学徒紧绷的黑色领带里。

[wʌns] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['snʌbˌnoʊz] [ænd; ənd] [wɪŋk] ,

Once	he	seemed	to	look	at	Snubnose	and	wink	,
一次	他	似乎	到	看	在	短鼻	和	眨眼	,

他似乎看了看懒鼻子，还眨了眨眼，

[ɔː(r)] [pə'hæps] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['wɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [swet] [ə'weɪ] .

or	perhaps	he	was	only	winking	the	sweat	away	.
或者	也许	他	曾是	仅有的	眨眼	这	汗	离开	.

或许他只是在眨眼驱散汗水。

[æn; ən] ['elɪfənt] [muːvd] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] [wɔːd] [ænd; ənd] ['ɒntə] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]

An	elephant	moved	slowly	down	the	Street	of	Ward	and	onto	the	Field	of
一个	大象	已搬	缓慢地	向下	这	街道	的	沃德	和	到	这	场地	的

[pruːf] .

Proof	.
证明	.

一头大象缓缓地沿着沃德街走向审判场。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɒndərəs] ['met(ə)l] ['əʊvɔɪd] ['beərɪŋ] [ɒn] [ɪts] [ruːf] [ə; eɪ] ['velvɪt] [pə'vɪliən] [wɪð] [ðə; ði]

It	was	a	ponderous	metal	ovoid	bearing	on	its	roof	a	velvet	pavilion	with	the
它	曾是	一个	沉重的	金属	卵圆形	轴承	在	它是	屋顶	一个	天鹅绒	亭	和	这

['kɜːtənz] [drɔːn] .

curtains	drawn	.
窗帘	绘制	.

那是一个笨重的金属椭圆形建筑，屋顶上架着一个天鹅绒凉亭，窗帘紧闭。

[ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['elɪfənt] , [wɪð] [mʌtʃ]

The	circle	of	scientists	parted	and	opened	,	and	the	elephant	,	with	much
这	圆圈	的	科学家	分手了	和	打开	,	和	这	大象	,	和	很多

['graɪndɪŋ] ,

grinding	,
研磨	,

科学家们的圈子散开了，大象发出了一阵剧烈的摩擦声，

[keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gruːp] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .

came	to	a	stop	a	few	feet	from	the	group	in	the	center	of	the	Field	.
来了	到	一个	停止	一个	很少	脚	从	这	团体	在	这	中心	的	这	场地	.

在距离场地中央人群几英尺远的地方停了下来。

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] , [æn; ən] [ə'prentɪs] ['lɔɪə(r)] , [klaɪmd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [ðə; ði]

The	driver	,	an	apprentice	lawyer	,	climbed	from	his	hole	and	parted	the
这	司机	,	一个	学徒	律师	,	攀登	从	他的	洞	和	分手了	这

['kɜːtənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'vɪliən] .

curtains	of	the	pavilion	.
窗帘	的	这	亭	.

司机是一名实习律师，他从洞里爬出来，拉开了凉亭的帘子。

[ðə; ði] [haɪ] ['ɑːbɪtə(r)] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ] ['saʊə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

The	High	Arbiter	looked	out	at	the	world	with	a	sour	expression	.
这	高的	仲裁者	看起来	出去	在	这	世界	和	一个	酸的	表达	.

大仲裁者面露苦色地环顾四周。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [dɪ'send] .

He	did	not	descend	.
他	做过	不是	下降	.

他没有下去。

" [ai] [wɪl] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['həʊli] [wʌn] [fɜːst] , " [hiː; hi] [sed] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ruːst] .

"	I	will	hear	the	holy	one	first	,	"	he	said	from	his	roost	.
"	我	将要	听到	这	圣	一	第一的	,	"	他	说	从	他的	栖息地	.

"我要先听听圣者的教诲，"他从栖息处说道。

[ðə; ði] - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [spəʊk] .

The	godsman	raised	his	hands	to	the	sun	,	and	spoke	.
这	-	提高	他的	双手	到	这	太阳	,	和	辐	.

神人举起双手指向太阳，说道。

" [waɪz] [wʌn] !
" **Wise one !**
" 明智的 一 !

"智者！"

[ðə; ði] ['kændɪdət] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , [ə'bet] [baɪ] [ðə; ði] [ˌgrænd'mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɪld]
The Candidate and his master , abetted by the Grandmaster of the Guild
这 候选人 和 他的 掌握 , 教唆 经过 这 棋圣 的 这 公会
[ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] ,
of Scientists ,
的 科学家 ,

候选人及其导师，在科学家公会大师的协助下，

[ɑː(r); ə(r)] ['ʃeɪmləsli] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] .
are shamelessly defying the Principles .
是 厚颜无耻 反抗 这 原则 .

他们肆无忌惮地违背了这些原则。

[ðə; ði] ['kændɪdət] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [ək'seləreɪtɪd] ['muːvmənt] [ɒv; əv] ['mætə(r)]
The Candidate is preparing to demonstrate the accelerated movement of matter
这 候选人 是 准备 到 证明 这 加速 移动 的 事情
['ɪntuː] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
into the future .
进入 这 未来 .

这位候选人正准备展示物质加速向未来运动的过程。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['mætə(r)] .
That is a mystery of matter .
那 是 一个 神秘 的 事情 .

这是物质的奥秘。

['əʊnli] [ðə; ði] [gɒdz] [kæn; kən] [nəʊ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [θɪŋz] [teɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪmɪŋ] [pɑːst]
Only the gods can know the path that things take from the dimming past
仅有的 这 神 能 知道 这 小路 那 事物 拿 从 这 调光 过去的
[tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] ['fjuːtʃə(r)] .
to the dark future .
到 这 黑暗的 未来 .

只有神才能知晓事物从逐渐消逝的过去走向黑暗未来的路径。

['saɪəntɪsts] [mʌst; məst] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [aːts] [ænd; ənd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði]
Scientists must confine themselves to their arts and not try to steal the
科学家 必须 局限 他们自己 到 他们的 艺术 和 不是 尝试 到 偷 这
['mɪstəriz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] .
mysteries belonging to the gods .
谜团 属于 到 这 神 .

科学家应该恪守本分，不要试图窃取属于神的奥秘。

" [ðə; ði] [gɒdz] [grɑːnt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɪstəriz] [tuː; tə] - [huː] [hæv; həv] ['hʌmbli]
" **The gods grant knowledge of mysteries to godsmen who have humbly**
" 这 神 授予 知识 的 谜团 到 - WHO 有 谦卑地
['sʌplɪˌkeɪtɪd] , [nɒt] [tuː; tə] [θiːvz] .
supplicated , not to thieves .
恳求 , 不是 到 窃贼 .

"神明只会将奥秘的知识赐予谦卑祈求的神仆，而不是盗贼。"

[let] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [wɜːk] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [wiːlz] [ðæt] [spɪn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]
Let the scientists work to improve the fire - wheels that spin through the night
让 这 科学家 工作 到 提升 这 火 - 车轮 那 旋转 通过 这 夜晚
[siːkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bəʊmən] .
seeking out the encampments of the Bowmen .
寻求 出去 这 营地 的 这 弓箭手 .

让科学家们努力改进夜间旋转的火轮，寻找弓箭手的营地。

[let] [ðem; ðəm][mɪks]['betə(r)]['fɜ:təlaɪzəz][tu:; tə] [sel] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .

Let	them	mix	better	fertilizers	to	sell	to	the	Lords	of	the	West	.
让	他们	混合	更好的	肥料	到	卖	到	这	领主	的	这	西方	.

让他们配制更好的肥料，卖给西方的统治者们。

[let] [ðem; ðəm] [ki:p] [ɪn][rɪ'peə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['elɪfənts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]

Let	them	keep	in	repair	the	ancient	elephants	for	the	honor	of	our
让	他们	保持	在	维修	这	古老的	大象	为了	这	荣誉	的	我们的

[ɪg'zɔ:ltɪd] ['sɪtəznz] .

exalted	citizens	.
崇高	公民	.

让他们修缮这些古老的象，以荣耀我们尊贵的公民。

" [ðə; ði] [haɪ] ['ɑ:bɪtə(r)] [lʊkt] ['slaɪtli] [les] ['saʊə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [n'ɒdɪd] ['ʃɔ:tli] .

"	The	High	Arbiter	looked	slightly	less	sour	,	and	he	nodded	shortly	.
"	这	高的	仲裁者	看起来	轻微地	较少的	酸的	,	和	他	点头	不久	.

“大仲裁者脸色稍稍缓和了一些，他简短地点了点头。”

" [ai] [wɪl] [hɪə(r)][ðə; ði][ˌgrænd'mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɪld] [ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	will	hear	the	Grandmaster	of	the	Guild	of	Scientists	,	"	he	said	.
"	我	将要	听到	这	棋圣	的	这	公会	的	科学家	,	"	他	说	.

“我将听取科学家协会大师的意见，”他说。

[ðə; ði][ˌgrænd'mɑ:stə(r)] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	Grandmaster	lifted	his	head	.
这	棋圣	抬起	他的	头	.

大师抬起了头。

" [waɪz] [wʌn] !

"	Wise	one	!
"	明智的	一	!

“智者！”

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðə; ði] - [dʒaɪbz] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm]['beɪsɪs] .

"	The	godsman	jibes	,	and	with	some	basis	.
"	这	-	嘲讽	,	和	和	一些	基础	.

“这位神棍嘲讽道，而且也并非毫无根据。”

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['faɪə(r)] - [wi:lz] [spɪn][mɔ:(r)] ['sləʊli] [ænd; ənd] [si:k] [les]

Generation	to	generation	,	the	fire	-	wheels	spin	more	slowly	and	seek	less
一代	到	一代	,	这	火	-	车轮	旋转	更多的	缓慢地	和	寻找	较少的

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] .

surely	.
一定	.

一代又一代，火轮转动得越来越慢，寻找目标的决心也越来越弱。

[ðə; ði]['fɜ:təlaɪzəz] [grəʊ] ['li:nə(r)] .

The	fertilizers	grow	leaner	.
这	肥料	生长	更精瘦	.

肥料越来越少。

[ðə; ði][ˌserɪ'məʊniəl] ['elɪfənts] [ɑ:(r); ə(r)]['fju:ə(r)][ænd; ənd] [wɜ:s] .

The	ceremonial	elephants	are	fewer	and	worse	.
这	仪式	大象	是	更少	和	更糟	.

用于仪式的象数量更少，状况也更差。

[pə'hæps] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [sə'lʊʃən] [tuː; tə]

Perhaps	the	godsmen	are	not	supplicating	hard	enough	for	solutions	to
也许	这	-	是	不是	恳求	难的	足够的	为了	解决方案	到

['mɪstəriz] [ɒv; əv]['mætə(r)] — [sə'lʊʃən] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [tuː; tə][kən'trəʊl]

mysteries	of	matter	—	solutions	which	would	enable	the	scientists	to	control
谜团	的	事情	—	解决方案	哪个	会	使能够	这	科学家	到	控制

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

或许神明们祈求解决物质奥秘的决心还不够坚定——而这些决心本可以使科学家们控制物质。

[ɪn][ðə; ði][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] , ['mætə(r)] [sɜːvd] ['mɪst(ə)ri][ænd; ənd]

In	the	impious	days	before	the	Principles	,	matter	served	mystery	and
在	这	不敬	天	前	这	原则	,	事情	服务	神秘	和

['mɪst(ə)ri] [sɜːvd] ['mætə(r)] ,

mystery	served	matter	,
神秘	服务	事情	,

在原则出现之前的邪恶时代，物质服务于神秘，神秘也服务于物质。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] , [θɪŋz] [went] ['veri] [wel] .

and	by	some	inexplicable	mercy	of	the	gods	,	things	went	very	well	.
和	经过	一些	无法解释的	怜悯	的	这	神	,	事物	去	非常	出色地	.

不知是何等的神恩，事情进展得非常顺利。

" [j'iəz] [ɒv; əv][bə'nælətɪ] , [j'iəz] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] , [j'iəz] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt]

"	Years	of	banality	,	years	of	caution	,	years	of	looking	to	his	retirement
"	年	的	平庸	,	年	的	警告	,	年	的	寻找	到	他的	退休

['ɒfərɪŋ] [hæd; həd] ,

offering	had	,
提供	有	,

“多年的平庸，多年的谨慎，多年来一直期待着他的退休计划，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [lɒst] [ðeə(r)][həʊld][ɒn][hɪm] .

for	a	little	while	,	lost	their	hold	on	him	.
为了	一个	小的	尽管	,	丢失的	他们的	抓住	在	他	.

有一段时间，他们失去了对他的控制。

['snʌbˌnoʊz] [wɒz; wəz]['saɪləntli]['reɪdʒɪŋ] .

Snubnose	was	silently	raging	.
短鼻	曾是	默默	愤怒	.

短鼻怪在心里默默地愤怒着。

[wɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌgrænd'mɑːstə(r)][tuː; tə] [bɜːst] [aʊt] [wɪð] [ðæt]

What	a	place	,	he	thought	,	for	the	Grandmaster	to	burst	out	with	that
什么	一个	地方	,	他	想法	,	为了	这	棋圣	到	爆裂	出去	和	那

[kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] .

kind	of	thing	.
种类	的	事物	.

他心想，这地方真不该让特级大师说出这种话。

[truː] , ['saɪəntɪsts] ['sʌmtaɪmz] [tɔːkt] [ðæt] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [gɪld] ['səʊʃ(ə)l][rʊmz; ruːmz] , [ɪ'speʃəli]

True	,	scientists	sometimes	talked	that	way	in	the	Guild	social	rooms	,	especially
真的	,	科学家	有时	谈话	那	方式	在	这	公会	社会的	房间	,	尤其

['ɑːftə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ɪ'liːg(ə)l][greɪn]['dɪstɪlət; 'dɪstɪleɪt] ,

after	drinking	illegal	grain	distillate	,
后	喝	非法的	粮食	馏出物	,

没错，科学家们有时在公会的社交场所里会那样说话，尤其是在喝了非法谷物蒸馏酒之后。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli] [hɜːt] [bʌmp] - [ɑːrtʃɪz] [kɔːz] .

but	here	it	could	only	hurt	Bump	-	arch's	cause	.
但	这里	它	可以	仅有的	伤害	撞	-	拱门	原因	.

但在这里，这只会对 Bump-arch 的事业造成损害。

['snʌbˌnoʊz] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .

Snubnose	looked	at	his	friend	.
短鼻	看起来	在	他的	朋友	.

斯努布诺斯看着他的朋友。

[bʌmp] - [ɑːtʃ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sə'pres] [ə; eɪ]['dʒuːbɪlənt][smaɪl] .

Bump	-	arch	was	trying	to	suppress	a	jubilant	smile	.
撞	-	拱	曾是	尝试	到	压制	一个	喜庆	微笑	.

驼峰努力抑制住喜悦的笑容。

[sə'praɪzd] , ['snʌbˌnoʊz] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

Surprised	,	Snubnose	looked	at	his	sister	.
惊讶	,	短鼻	看起来	在	他的	姐姐	.

斯努布诺斯惊讶地看向他的妹妹。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['dʒʌmpɪŋ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,

She	was	jumping	up	and	down	with	pleasure	,
她	曾是	跳	向上	和	向下	和	乐趣	,

她高兴得跳了起来，

[æz; əz][hiː; hi]['hædnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [tuː] [j'iəz] .

as	he	hadn't	seen	her	do	for	at	least	two	years	.
作为	他	之前没有	已见	她	做	为了	在	至少	二	年	.

他至少两年没见过她这样做了。

" [rə'mæntɪks] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	Romantics	,	"	he	said	to	himself	.
"	浪漫主义者	,	"	他	说	到	他自己	.

“浪漫主义者，”他自言自语道。

[ðə; ði] [haɪ] ['ɑːbɪtə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] [dɪs'pliːzd] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][dɪd]

The	High	Arbiter	had	a	talent	for	looking	displeased	,	and	now	he	did
这	高的	仲裁者	有	一个	天赋	为了	寻找	不高兴	,	和	现在	他	做过

[nɒt] [stɪnt] .

not	stint	.
不是	限制	.

这位高级仲裁官素来擅长摆出一副不悦的表情，现在他更是毫不掩饰自己的不满。

" [aɪ] [nəʊt] [ðə; ði] ['grændˌmæstərz] [ɪm'prɒpə(r)] [təʊn] , " [hiː; hi] [sed] ['stɪfli] .

"	I	note	the	Grandmaster's	improper	tone	,	"	he	said	stiffly	.
"	我	笔记	这	特级大师的	不当	语气	,	"	他	说	僵硬地	.

“我注意到大师的语气不恰当，”他生硬地说。

" [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'reləvənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪʃuː] .

"	Furthermore	,	his	remarks	are	irrelevant	to	the	issue	.
"	此外	,	他的	评论	是	无关紧要	到	这	问题	.

此外，他的言论与这个问题无关。

[ðə; ði]['həʊli][wʌn] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [triːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['mætə(r)][ɪn]

The	holy	one	says	that	the	demonstration	treats	of	a	mystery	of	matter	in
这	圣	一	说道	那	这	示范	款待	的	一个	神秘	的	事情	在

[ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] .

violation	of	the	Principles	.
违反	的	这	原则	.

圣人说，这种论证违反了物质的奥秘。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grændˌmæstərz] ['feɪljə(r)][tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] .

In	view	of	the	Grandmaster's	failure	to	refute	that	,	it	is	highly	probable	.
在	看法	的	这	特级大师的	失败	到	反驳	那	,	它	是	高度	可能	.

鉴于国际象棋特级大师未能反驳这一点，这种可能性非常大。

[haʊ'evə(r)] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] ['presɪdənt] — [ən'les] [ðə; ði]
it **will** **have** **to** **be** **established** **by** **authority** **and** **precedent** **—** **unless** **the**
它 将要 有 到 是 已确立的 经过 权威 和 先例 — 除非 这
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪn'vɒlvz] [æn; ən][aɪ'dɪə] [spə'sɪfɪkli] [fə'bɪd(ə)n] ,
demonstration **involves** **an** **idea** **specifically** **forbidden** **,**
示范 涉及 一个 主意 具体来说 禁止 ,

除非示威活动涉及明确禁止的思想，否则必须通过权威和先例来确立其合法性。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [kən'kluːsɪv] .
which **would** **be** **conclusive** **.**
哪个 会 是 确凿 .

这将具有决定性意义。

[ai] [wɪl] [hɪə(r)][ðə; ði]['həʊli][wʌn] . "
I **will** **hear** **the** **holy** **one** **.** **"**
我 将要 听到 这 圣 一 . "

我将聆听圣者的旨意。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [fə'bɪd(ə)n] [aɪ'dɪə] .
" **There** **is** **indeed** **a** **forbidden** **idea** **.**
" 那里 是 的确 一个 禁止 主意 .

"确实存在一种禁忌的想法。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [frɒm; frəm][trə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][əʊld][teksts] [ðæt] [ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk][pv; əv]
It **is** **known** **from** **tradition** **and** **old** **texts** **that** **the** **mathematic** **of**
它 是 已知 从 传统 和 老的 文本 那 这 数学 的
[ək'seləreɪtɪd] ['muːvmənt] [θruː] [taɪm] [ɪn'vɒlvz] [ɪ'mædʒɪnəri] ['nʌmbəz] .
accelerated **movement** **through** **time** **involves** **imaginary** **numbers** **.**
加速 移动 通过 时间 涉及 假想 数字 .

从传统和古籍中可知，加速运动的数学原理涉及虚数。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [pv; əv] - [ˌdiːɑːr'siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [ðæt] [ɪ'mædʒɪnəri]
At **the** **conference** **of** **1480** **DRC** **it** **was** **confirmed** **that** **imaginary**
在 这 会议 的 - 刚果民主共和国 它 曾是 确认的 那 假想
['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['kɒnsept] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] ['saɪəntɪsts] . "
numbers **are** **a** **metaphysical** **concept** **forbidden** **to** **scientists** **.** **"**
数字 是 一个 形而上学的 概念 禁止 到 科学家 . "

在1480年刚果民主共和国的会议上，确认了虚数是一个形而上学的概念，科学家禁止使用。

" [ai] [wɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] ['kændɪˌdeɪts] ['mɑːstə(r)] .
" **I** **will** **hear** **the** **Candidate's** **master** **.**
" 我 将要 听到 这 候选人 掌握 .

"我将听取候选人的导师的意见。"

" [ə; eɪ] [lait] [klaʊd][wɒz; wəz] ['fɪltərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [siːmd] [kuːl]
" **A** **light** **cloud** **was** **filtering** **the** **sunlight** **,** **and** **the** **old** **man** **seemed** **cool**
" 一个 光 云 曾是 过滤 这 阳光 , 和 这 老的 男人 似乎 凉爽的
[ænd; ənd][kɑːm] .
and **calm** **.**
和 冷静的 .

"一朵薄云过滤了阳光，老人看起来神态平静安详。"

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ɒv; əv] [gʊd] [grɑːs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)]

He	took	a	step	to	a	little	mound	of	good	grass	as	if	he	were
他	采取	一个	步	到	一个	小的	冢	的	好的	草	作为	如果	他	是

['klaɪmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rɒstrəm] .

climbing	to	a	rostrum	.
攀登	到	一个	主席台	.

他迈步走向一小堆茂盛的草，仿佛要登上讲台一般。

" [waɪz] [wʌn] !

"	Wise	one	!
"	明智的	一	!

“智者！”

['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['həʊli] [wʌn] [nɔː(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] [ˌgrænd'mɑːstə(r)] — [bəuθ] [dɪ'vəʊtɪd] ['peitriəts] [wɪð] [ðeə(r)]

Neither	the	holy	one	nor	our	own	Grandmaster	—	both	devoted	patriots	with	their
两者都不	这	圣	一	也不	我们的	自己的	棋圣	—	两个都	奉献	爱国者	和	他们的

[maɪndz] [ɒn] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] — [θɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fækt]

minds	on	the	welfare	of	the	City	—	thought	to	bring	one	very	important	fact
思想	在	这	福利	的	这	城市	—	想法	到	带来	一	非常	重要的	事实

[tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	your	attention	.
到	你的	注意力	.

圣人和我们自己的大师——他们都是一心为城市福祉着想的忠诚爱国者——都没有想到要提醒你一个非常重要的事实。

[maɪ] [ə'prɛntɪsɪz] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ]

My	apprentice's	demonstration	is	not	an	original	experiment	;	it	is	a
我的	学徒的	示范	是	不是	一个	原来的	实验	;	它	是	一个

[ˌriːkən'strʌktɪd] [ɪk'sperɪmənt] .

reconstructed	experiment	.
重建	实验	.

我学徒的演示并非原创实验，而是重构的实验。

[baɪ] [ək'nɒlɪdʒd] ['kʌstəm] ,

By	Acknowledged	Custom	,
经过	已确认	风俗	,

根据公认的习俗，

[ˌriːkən'strʌktɪd] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['mɪstəriz] [ænd; ənd] [aɪ'diəz] [səʊ]

reconstructed	experiments	are	permitted	regardless	of	mysteries	and	ideas	so
重建	实验	是	允许	不管	的	谜团	和	想法	所以

[lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmentə(r)] [dʌz] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] ['eni] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] ['θɪəri] [bʌt; bət]

long	as	the	experimenter	does	not	comprehend	any	impious	theory	but
长的	作为	这	实验者	做	不是	理解	任何	不敬	理论	但

['mɪəli] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] ['præktɪkl] [də'rekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [əʊld] [teksts] .

merely	follows	the	practical	directions	of	old	texts	.
仅仅	跟随	这	实际的	方向	的	老的	文本	.

只要实验者不理解任何不敬神的理论，而只是遵循古代文献的实践指导，那么无论涉及何种神秘事物和理念，重建实验都是允许的。

" [aɪ] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [maɪ] [ə'prentɪs] [ɪz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] —

"	I	declare	that	my	apprentice	is	ignorant	of	the	theory	of	his	demonstration	—
"	我	宣布	那	我的	学徒	是	无知	的	这	理论	的	他的	示范	—

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['betə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ?

and	who	is	in	a	better	position	to	know	than	his	master	?
和	WHO	是	在	一个	更好的	位置	到	知道	比	他的	掌握	?

“我声明，我的学徒对他的论证理论一无所知——还有谁比他的师傅更了解呢？”

" ['snʌbˌnoʊz] [ri'dʒɔis] .

"	Snubnose	rejoiced	.
"	短鼻	欣喜若狂	.

“短鼻鼠高兴极了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [fə'gɪv] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

He	was	ready	to	forgive	even	the	bread	and	water	.
他	曾是	准备好	到	原谅	甚至	这	面包	和	水	.

他甚至愿意原谅面包和水。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] ['krʊkbæk] [hæd; həd][ɪk'skjuːzd][ðə; ði] ['grænd,mæstərz] ['ræʃnəs] , [hæd; həd]

In	a	few	sentences	Crookback	had	excused	the	Grandmaster's	rashness	,	had
在	一个	很少	句子	驼背	有	已原谅	这	特级大师的	鲁莽	,	有

[meɪd] [gʊd] [ðə; ði] ['grænd,mæstərz] ['əʊvəsaɪt] ,

made	good	the	Grandmaster's	oversight	,
制成	好的	这	特级大师的	监督	,

克鲁克巴克寥寥数语便为大师的鲁莽行为开脱，弥补了大师的疏忽。

[ænd; ənd][hæd; həd][set] [fɔːθ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [bʌmp] - [ɑːtʃ] .

and	had	set	forth	a	strong	case	for	Bump	-	arch	.
和	有	放	前进	一个	强的	案件	为了	撞	-	拱	.

并提出了强有力的论据来支持凸拱。

" [aɪ] [wɪl] [hɪə(r)][ðə; ði]['həʊli][wʌn] . "

"	I	will	hear	the	holy	one	.	"
"	我	将要	听到	这	圣	一	.	"

“我将聆听圣者的教诲。”

" [let] [hɪm] [pruːv] [ðæt] !

"	Let	him	prove	that	!
"	让	他	证明	那	!

“让他证明这一点！”

" [ðə; ði] - ['ʃaʊtɪd] .

"	the	godsman	shouted	.
"	这	-	喊叫	.

“神人喊道。”

" [aɪ] [wɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] ['kændɪ,deɪts] ['mɑːstə(r)] . "

"	I	will	hear	the	Candidate's	master	.	"
"	我	将要	听到	这	候选人	掌握	.	"

“我将听取候选人导师的意见。”

" [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ['æbsəluːtli] .

"	I	regret	that	I	cannot	prove	it	absolutely	.
"	我	后悔	那	我	不能	证明	它	绝对地	.

我很遗憾无法提供确凿的证据。

['negətɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [pruːf] .

Negatives	are	difficult	of	proof	.
负面	是	难的	的	证明	.

否定命题很难证明。

[aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['kændɪdət] [sweə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [baɪ][ðə; ði][gɒd] ['mʌðə(r)] - ['fɑːðə(r)] .

I	suggest	that	the	Candidate	swear	to	his	ignorance	by	the	God	Mother	-	Father	.
我	建议	那	这	候选人	发誓	到	他的	无知	经过	这	上帝	母亲	-	父亲	.

"

"

"

我建议候选人向上帝发誓，承认自己对此一无所知。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [ə'prentɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['elɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [əʊθs] , " [ðə; ði] [haɪ]

"	You	should	know	that	apprentices	are	not	eligible	to	take	oaths	,	"	the	High
"	你	应该	知道	那	学徒	是	不是	有资格的	到	拿	誓言	,	"	这	高的

['ɑːbɪtə(r)] [sed] [ɪm'peɪʃntli] ,

Arbiter	said	impatiently	,
仲裁者	说	不耐烦地	,

“你应该知道，学徒没有资格宣誓，”大仲裁者不耐烦地说。

['drɒpɪŋ] [ðə; ði]['fɔ:m(ə)l]['mænə(r)][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] —
dropping **the** **formal** **manner** **as** **if** **in** **a** **hurry** **to** **finish** **the** **proceedings** **—**
下降 这 正式的 方式 作为 如果 在 一个 匆忙 到 结束 这 诉讼程序 —
[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [bʌmp] - [ɑ:tʃ] .
and **finish** **Bump** **-** **arch** **.**
和 结束 撞 - 拱 .

仿佛急于结束程序，抛弃了正式的语气——也结束了 Bump-arch 的程序。

[ɪn'kʌrɪdʒd] , [ðə; ði] - [kraɪd] , " [let] ['krʊkbæk] [sweə(r)][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
Encouraged **,** **the** **godsman** **cried** **,** **"** **Let** **Crookback** **swear** **to** **it** **.**
鼓励 , 这 - 哭 , " 让 驼背 发誓 到 它 .

受到鼓舞，神人喊道："让驼背发誓吧。"

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'ti:] . "
He **was** **willing** **to** **declare** **it** **.** **"**
他 曾是 愿意的 到 宣布 它 . "

他愿意公开此事。

" [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" **Will** **you** **?**
" 将要 你 ?

"你会?

" [ðə; ði] [haɪ] ['ɑ:bɪtə(r)] [ɑ:skt] ['krʊkbæk] .
" **the** **High** **Arbiter** **asked** **Crookback** **.**
" 这 高的 仲裁者 问 驼背 .

"大仲裁者问克鲁克巴克。"

" [ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ,
" **Though** **I** **am** **sure** **of** **the** **truth** **,**
" 尽管 我 是 当然 的 这 真相 ,

"虽然我确信这是真理，

[maɪ] ['revərəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gɒd] ['mʌðə(r)] - ['fɑ:ðə(r)][ɪz] [tu:] [greɪt] [tu:; tə] [pə'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə]
my **reverence** **for** **the** **God** **Mother** **-** **Father** **is** **too** **great** **to** **permit** **me** **to**
我的 尊敬 为了 这 上帝 母亲 - 父亲 是 也 伟大的 到 允许 我 到
[sweə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ə'nʌðərz] [maɪnd] — "
swear **to** **the** **contents** **of** **another's** **mind** **—** **"**
发誓 到 这 内容 的 另一个的 头脑 — "

我对教父教母的敬畏之情太过强烈，以至于我绝不会为他人的想法发誓——

" [ðæt] , [ænd; ənd] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:ls] ['sweərɪŋ] , " ['snʌbˌnoʊz]
" **That** **,** **and** **not** **wanting** **to** **be** **tried** **for** **false** **swearing** **,** **"** **Snubnose**
" 那 , 和 不是 想要 到 是 尝试 为了 错误的 咒骂 , " 短鼻
['mʌtə] .
muttered **.**
低声说道 .

"还有，不想因为作伪证而被审判，"斯努布诺斯嘟囔道。

[hi:; hi][əd'maɪəd][hɪz; ɪz][əʊld]['mɑ:stə(r)][ə; eɪ][lɒt] [les] .
He **admired** **his** **old** **master** **a** **lot** **less** **.**
他 钦佩 他的 老的 掌握 一个 很多 较少的 .

他对老主人的敬仰之情已大不如前。

" — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [sweə(r)][baɪ][ðə; ði][gɒd] ['mʌðə(r)] - ['fɑ:ðə(r)] [ðæt] [aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]
" **—** **but** **I** **will** **swear** **by** **the** **God** **Mother** **-** **Father** **that** **I** **myself** **am** **ignorant** **of**
" — 但 我 将要 发誓 经过 这 上帝 母亲 - 父亲 那 我 我 是 无知 的
[ðə; ði] ['θɪəri] . "
the **theory** **.** **"**
这 理论 . "

"——但我可以向上帝发誓，我本人对这种理论一无所知。"

" [wɒt] [gʊd] [ɪz] [ðæt] ?
" What good is that ?
" 什么 好的 是 那 ?

“那有什么用呢？”

" [ðə; ði] - [di'mɑːnd, -'mænd] .
" the godsman demanded .
" 这 - 要求 .

“神人要求道。”

['klevəli] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [stʊd] [ɪn] [rɪ'spektfl] ['saɪləns] .
Cleverly , the master stood in respectful silence .
巧妙地 , 这 掌握 站立 在 尊重 沉默 .

大师机智地保持着恭敬的沉默。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwəd] [pɔːz] — ['ɔːkwəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ]
There was an awkward pause — awkward for the godsman and the High
那里 曾是 一个 尴尬的 暂停 — 尴尬的 为了 这 - 和 这 高的
['ɑːbɪtə(r)] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [haɪ] ['ɑːbɪtə(r)] [kə'lektɪd] [hɪm'self][ænd; ənd] [sed] ,
Arbiter — and then the High Arbiter collected himself and said ,
仲裁者 — 和 然后 这 高的 仲裁者 集 他自己 和 说 ,

一阵尴尬的沉默——对于神职人员和最高仲裁者来说都很尴尬——然后最高仲裁者定了定神，说道：

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [meɪ] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] .
" The question may be answered .
" 这 问题 可能 是 回答 .

这个问题或许可以得到解答。

[aɪ] [wɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] ['kændɪˌdeɪts] ['mɑːstə(r)] . "
I will hear the Candidate's master . "
我 将要 听到 这 候选人 掌握 . "

我将听取候选人导师的指示。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃɒkt] [ænd; ənd] ['sæd(ə)nd] , " [sed] ['krʊkbæk] , " [ðæt] [ðə; ði]['həʊli][wʌn] [bɪ'liːvz]
" I am shocked and saddened , " said Crookback , " that the holy one believes
" 我 是 震惊 和 悲伤 , " 说 驼背 , " 那 这 圣 一 相信
[ðæt] [ə'prentɪsɪz] ,
that apprentices ,
那 学徒 ,

“我感到震惊和悲哀，”克鲁克巴克说，“圣人竟然认为学徒……”

[stɪl] ['weərɪŋ] [ðeə(r)] ['nekbænd] , [ɪk'sel] [ɪn] ['wɪzdəm] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪldz] .
still wearing their neckbands , excel in wisdom the masters of the guilds .
仍然 穿着 他们的 颈带 , Excel 在 智慧 这 大师 的 这 公会 .

行会的大师们依然佩戴着颈带，智慧超群。

" [ðə; ði] [haɪ] ['ɑːrbɪtərz] ['draɪvə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['skwɒtɪŋ] ['miːkli] [baɪ][ðə; ði] ['elɪfənt] ,
" The High Arbiter's driver , who had been squatting meekly by the elephant ,
" 这 高的 仲裁者的 司机 , WHO 有 到过 蹲姿 温顺地 经过 这 大象 ,

“仲裁官的车夫，一直温顺地蹲在大象旁边，

['sʌd(ə)nli] [let] [luːs] [ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [lɑːf] ,
suddenly let loose a screaming laugh ,
突然 让 松动的 一个 尖叫 笑 ,

突然发出一声尖叫大笑，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kʌt] [ɒf] [dʒʌst][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [ə; eɪ] [skeəd] [kætʃ] [ɒv; əv] [breθ] .
which he cut off just as suddenly with a scared catch of breath .
哪个 他 切 离开 只是 作为 突然 和 一个 害怕的 抓住 的 气息 .

他突然倒吸一口凉气，惊恐地打断了这句话。

" [ai] [wɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] [əʊθ] , " [ðə; ði] [haɪ] ['ɑːbɪtə(r)] [sed] .

"	I	will	hear	the	oath	,	"	the	High	Arbiter	said	.
"	我	将要	听到	这	誓言	,	"	这	高的	仲裁者	说	.

"我会听取誓言，"大仲裁者说道。

['krʊkbæk] [swɔː(r)][baɪ][ðə; ði][gɒd]['mʌðə(r)] - ['fɑːðə(r)] [waɪl] [ðə; ði] - [gləuə] .

Crookback	swore	by	the	God	Mother	-	Father	while	the	godsman	glowered	.
驼背	发誓	经过	这	上帝	母亲	-	父亲	尽管	这	-	怒目而视	.

驼背向神父发誓，而神职人员则怒目而视。

[ðə; ði] [haɪ] ['ɑːbɪtə(r)] [sed] , " [ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [meɪ] [prə'siːd] .

The	High	Arbiter	said	,	"	The	demonstration	may	proceed	.
这	高的	仲裁者	说	,	"	这	示范	可能	继续	.

高级仲裁员说："示威活动可以继续进行。"

[maɪ] [ə'prentɪsɪz] [wɪl] ['prez(ə)nt][maɪ] [bɪls] [tə'mɒrəʊ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌkɒmju'teɪʃn] [ɒv; əv] [fiːz] [fɔː(r); fə(r)]

My	apprentices	will	present	my	bills	tomorrow	,	including	commutation	of	fees	for
我的	学徒	将要	展示	我的	账单	明天	,	包括	交换	的	费用	为了

['twenti] ['dʒɜːnimən] ['lɔɪərz] ,

twenty	journeyman	lawyers	,
二十	熟练工	律师	,

我的学徒们明天会提交我的账单，其中包括二十名执业律师的减免费用。

[sɪns] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [pleɪs] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪn] [kɪŋz] [kɔːts] .

since	you	did	not	place	the	issue	in	King's	Courts	.
自从	你	做过	不是	地方	这	问题	在	国王学院	法院	.

因为你没有将此事提交给国王法庭。

" ['evrɪbɒdi] [wins] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] ['rʌmbl] [ə'weɪ] .

"	Everybody	winced	,	and	the	elephant	rumbled	away	.
"	大家	畏缩	,	和	这	大象	隆隆声	离开	.

"大家都倒吸了一口凉气，大象隆隆地走开了。"

[ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redi] [hɔːl] ['əʊpənd] ,

The	doors	of	the	Ready	Hall	opened	,
这	门	的	这	准备好	大厅	打开	,

准备大厅的大门打开了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə'prentɪs] ['saɪəntɪsts] ['mɑːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] .

and	the	whole	body	of	apprentice	scientists	marched	on	the	Field	.
和	这	所有的	身体	的	学徒	科学家	行军	在	这	场地	.

全体见习科学家向战场进发。

[ðeɪ] ['kærid] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [stiːl] [ʃiːt] , [leŋθs] [ɒv; əv] [mæg'niːziəm] ['tjuːbɪŋ] ,

They	carried	sections	of	steel	sheet	,	lengths	of	magnesium	tubing	,
他们	携带	部分	的	钢	床单	,	长度	的	镁	管道	,

他们搬运了钢板、镁合金管材等。

[ænd; ənd] [pɑːts] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnz] [ˌʌnfə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - .

and	parts	of	machines	unfamiliar	to	the	guildfolk	.
和	部分	的	机器	陌生	到	这	-	.

以及公会成员不熟悉的机器部件。

['ʌndə(r)] [bʌmp] - [ɑːrtʃɪz] [də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ə'semb(ə)l][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][tuː; tə]

Under	Bump	-	arch's	direction	they	began	to	assemble	the	equipment	and	to
在下面	撞	-	拱门	方向	他们	开始	到	集合	这	设备	和	到

[ɪn'kləʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪldɪŋ] .

enclose	it	in	a	small	building	.
括	它	在	一个	小的	建筑	.

在 Bump-arch 的指导下，他们开始组装设备，并将其安置在一个小建筑物内。

[bʌmp] - [ɑːtʃ] [hæd; həd] [plænd] [wel] .

Bump	-	arch	had	planned	well	.
撞	-	拱	有	计划	出色地	.

凸拱计划周全。

[ðeɪ] [pʊt] [ðə; ðɪ] [kəm'pəʊnənts] [tə'geðə(r)] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [fiːld] .

They	put	the	components	together	quickly	,	and	marched	from	the	Field	.
他们	放	这	成分	一起	迅速地	,	和	行军	从	这	场地	.

他们迅速将各个部件组装起来，然后从战场上出发。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] ['kjuːbɪkəl] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [braɪt] [stiːl] [wɪð] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [nɪə(r)]

They	had	erected	a	cubical	chamber	of	bright	steel	with	an	opening	near
他们	有	竖立	一个	立方体	房间	的	明亮的	钢	和	一个	开幕	靠近

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [dʒʌst] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] — [nɒt] [tuː] [fæt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] — [tuː; tə]

the	ground	just	big	enough	for	a	person	—	not	too	fat	a	person	—	to
这	地面	只是	大的	足够的	为了	一个	人	—	不是	也	胖的	一个	人	—	到

[krɔːl] [θruː] .

crawl	through	.
爬行	通过	.

他们建造了一个由闪亮的钢材制成的立方体房间，房间底部附近有一个开口，大小刚好够一个人——不太胖的人——爬进去。

[ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['kləʊzɪŋ] ['pæn(ə)l] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [ɪn] [gruːvz] .

Above	the	opening	a	closing	panel	was	suspended	in	grooves	.
多于	这	开幕	一个	结束	控制板	曾是	暂停	在	凹槽	.

开口上方，一块封闭面板悬挂在凹槽中。

[ðə; ðɪ] [ˌgrænd'mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] - [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kɪŋzmən] [ɪn'spektɪd] [ðə; ðɪ] ['setʌp]

The	Grandmaster	and	the	godsman	and	the	kingsman	inspected	the	setup
这	棋圣	和	这	-	和	这	王牌特工	检查	这	设置

[wɪð] [ðə; ðɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪgnərənt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

with	the	peculiar	ignorant	attention	of	high	officials	.
和	这	奇特	无知	注意力	的	高的	官员	.

大师、神使和国王使者以高官特有的无知目光审视着这套装置。

[iːtʃ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [kjuːb] [wʌns] [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [hɪə(r)] [ænd; ənd]

Each	walked	around	the	cube	once	and	rapped	it	with	his	fingers	here	and
每个	步行	大约	这	立方体	一次	和	说唱	它	和	他的	手指	这里	和

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

每人绕着立方体走了一圈，并不时用手指敲击立方体。

[iːtʃ] ['sɒləmli] [stuːpt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] ,

Each	solemnly	stooped	to	the	ground	and	put	his	head	in	the	opening	,
每个	庄严地	弯腰	到	这	地面	和	放	他的	头	在	这	开幕	,

他们各自庄严地弯下腰，把头伸进洞里，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] .

although	it	was	dark	inside	and	nothing	was	visible	.
虽然	它	曾是	黑暗的	里面	和	没有什么	曾是	可见的	.

虽然里面很黑，什么也看不见。

[ðə; ðɪ] [plʌmp] - [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [krɔːl] [ɪn] , [ðen] [bækt] [ə'weɪ] .

The	plump	godsman	made	a	move	as	if	to	crawl	in	,	then	backed	away	.
这	丰满	-	制成	一个	移动	作为	如果	到	爬行	在	,	然后	支持的	离开	.

那个肥胖的神职人员做了个要爬进去的动作，然后又退了回去。

[ðə; ði] ['kɪŋzmən] [brʌʃt] [dʌst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kləʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə]

The	kingsman	brushed	dust	from	his	cloak	,	and	the	inspection	seemed	to
这	王牌特工	刷过	灰尘	从	他的	披风	,	和	这	检查	似乎	到

[bi:; bi]['əʊvə(r)] .

be	over	.
是	超过	.

侍卫掸了掸斗篷上的灰尘，检查似乎已经结束了。

[ðə; ði] [θri:] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['krʊkbæk] [wɪð'dru:] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv]['saɪəntɪsts] [ænd; ənd]

The	three	officials	and	Crookback	withdrew	to	the	circle	of	scientists	and
这	三	官员	和	驼背	退出	到	这	圆圈	的	科学家	和

[stʊd] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

stood	just	within	it	,
站立	只是	之内	它	,

三名官员和克鲁克巴克退到科学家们围成的圈子里，站在圈子中央。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][left][ɒv; əv]['snʌbˌnoʊz] .

a	little	to	the	left	of	Snubnose	.
一个	小的	到	这	左边	的	短鼻	.

在 Snubnose 左侧一点。

[bʌmp] - [ɑ:tʃ] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)]['pæn(ə)l] , [ðə; ði]['əʊnli][prə'dʒekʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['smu:ðnəs]

Bump	-	arch	took	hold	of	the	door	panel	,	the	only	projection	on	the	smoothness
撞	-	拱	采取	抓住	的	这	门	控制板	,	这	仅有的	投影	在	这	平滑度

[ɒv; əv][ðə; ði][kju:b] ,

of	the	cube	,
的	这	立方体	,

凸起的拱形结构占据了门板，这是立方体光滑表面上唯一的凸起。

[ænd; ənd]['skræmb(ə)ld][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] , [weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['sɜ:k(ə)l]

and	scrambled	to	the	roof	,	where	he	could	be	seen	by	the	whole	circle
和	打乱	到	这	屋顶	,	在哪里	他	可以	是	已见	经过	这	所有的	圆圈

.

:
.

他爬上屋顶，被所有人都看到了。

[naʊ] [bʌmp] - [ɑ:tʃ] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] , ['snʌbˌnoʊz] [θɔ:t] .

Now	Bump	-	arch	was	really	enjoying	himself	,	Snubnose	thought	.
现在	撞	-	拱	曾是	真的	享受	他自己	,	短鼻	想法	.

“现在，Bump-arch 真的玩得很开心啊，” Snubnose 心想。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [bʌmp] - [ɑ:tʃ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][bɪg] [aɪz] .

And	Proudwalk	was	enjoying	Bump	-	arch	with	her	big	eyes	.
和	-	曾是	享受	撞	-	拱	和	她	大的	眼睛	.

而Proudwalk正睁着大眼睛欣赏着Bump-arch。

" ['eldə(r)][wʌnz] , ['weðə(r)] [maɪ] [ɪk'sperɪmənt] [sək'si:dz] [ɔ:(r)][feɪlz] , [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wɪl] [bi:; bi][self] -

"	Elder	ones	,	whether	my	experiment	succeeds	or	fails	,	the	outcome	will	be	self	-
"	长老	一个	,	无论	我的	实验	成功	或者	失败	,	这	结果	将要	是	自己	-

['evɪdənt] .

evident	.
明显	.

“长者们，无论我的实验成功还是失败，结果都是显而易见的。”

[ai] [meɪk] [nəʊ] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][nəʊ][ɪk'skju:zɪz] .

I	make	no	qualifications	and	prepare	no	excuses	.
我	制作	不	资格	和	准备	不	借口	.

我不做任何限定，也不找任何借口。

[ai] [wɪl] [naʊ] [gəʊ] [əˈhed] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] .
I will now go ahead with the demonstration .
我 将要 现在 去 前方 和 这 示范 .

现在我将继续进行演示。

" ['snʌbˌnoʊz] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [ɪts] [ə; eɪ] ['betə(r)] [pə'fɔ:məns] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [haɪ] ['ɑ:bɪtə(r)]
" Snubnose said to himself , " It's a better performance than the High Arbiter
" 短鼻 说 到 他自己 , " 它是 一个 更好的 表现 比 这 高的 仲裁者
[geɪv] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['elɪfənt] .
gave on his elephant .
给予 在 他的 大象 .

"短鼻"自言自语道："这比大仲裁者骑着大象的表现要好得多。"

" [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [jel] [sʌm; səm] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
" He would have liked to yell some words of encouragement .
" 他 会 有 喜欢 到 叫喊 一些 字 的 鼓励 .

他本想大声喊出一些鼓励的话语。

" [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [stɑ:t] , " [bʌmp] - [ɑ:tʃ] ['ædɪd] , " [æz; əz] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [lɔ:z] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gɪld] ,
" Before I start , " Bump - arch added , " as required by the Laws of the Guild ,
" 前 我 开始 , " 撞 - 拱 额外 , " 作为 必需的 经过 这 法律 的 这 公会 ,

"在我开始之前，" Bump-arch补充道，"根据公会法律的规定，

[aɪ] [ɑ:sk] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [maɪ] [ˌæpə'reɪtəs] ?
I ask , are there any among you who wish to inspect my apparatus ?
我 问 , 是 那里 任何 之中 你 WHO 希望 到 检查 我的 设备 ?

请问，你们当中有人愿意检查我的设备吗?

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kən'sɪdəd] [gʊd] ['mænəz] [tu:; tə] [ək'sept] [ðæt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" It was no longer considered good manners to accept that invitation ,
" 它 曾是 不 更长 经过考虑的 好的 礼仪 到 接受 那 邀请 ,

"接受这样的邀请已经被认为是不礼貌的了。"

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʒɜ:nimən] ['fɪzɪsɪst] [nemd] [red] - [heə(r)] [stept] ['fɔ:wəd] .
but a journeyman physicist named Red - hair stepped forward .
但 一个 熟练工 物理学家 命名 红色的 - 头发 步 向前 .

但一位名叫红发的普通物理学家站了出来。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['veri] ['keəfəli] , [ænd; ənd] ['snʌbˌnoʊz] [w'ʌndəd] [haʊ] [mʌtʃ] [greɪn] ['dɪstɪlət; 'dɪstɪleɪt]
He walked very carefully , and Snubnose wondered how much grain distillate
他 步行 非常 小心 , 和 短鼻 想知道 如何 很多 粮食 馏出物
[hi:; hi] [hæd; həd] [drʌŋk] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] .
he had drunk that morning .
他 有 醉 那 早晨 .

他走得很小心，斯努布诺斯心想，他那天早上到底喝了多少谷物蒸馏酒。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [sti:l] ['tʃeɪmbə(r)] , [red] - [heə(r)] [jeld] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['kændɪdət] , " [tel]
Before he reached the steel chamber , Red - hair yelled to the Candidate , " Tell
前 他 达到 这 钢 房间 , 红色的 - 头发 大喊 到 这 候选人 , " 告诉
[ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [stɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] .
me how to start it .
我 如何 到 开始 它 .

在到达钢铁密室之前，红发男对着候选人喊道："告诉我怎么启动它。"

[aɪ] [doʊnt] [laɪk] ['aʊə(r)] [taɪmz] ['eniweɪ] . "
I don't like our times anyway . "
我 不 喜欢 我们的 时代 反正 . "

我本来就不喜欢我们现在的时代。

" [ɪts] [nɒt] ['gəʊɪŋ] ['veri] [fɑ:(r)] , " [bʌmp] - [ɑ:tʃ] [sed] ['i:zəli] .
" It's not going very far , " Bump - arch said easily .
" 它是 不是 去 非常 远的 , " 撞 - 拱 说 容易地 .

"它不会走得很远，"Bump-arch轻松地说。

" [ɪts] [nɒt]['gəʊɪŋ] ['eniweə(r)] , [bɔɪ] , " [red] - [heə(r)] [rɔːd] .
" It's not going anywhere , boy , " Red - hair roared .
" 它是 不是 去 任何地方 , 男生 , " 红色的 - 头发 咆哮 .

"它哪儿也去不了，小子！"红发男子咆哮道。

" ['evrɪbɒdi] [nəʊz] [ðæt] .
" Everybody knows that .
" 大家 知道 那 .

"大家都知道这一点。"

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [wɪv] ['weɪstɪd][səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [tə'deɪ] . "
I don't know why we've wasted so much time today . "
我 不 知道 为什么我们已经 浪费 所以 很多 时间 今天 . "

我不知道我们今天为什么浪费了这么多时间。

" [jʊd] ['betə(r)][nɒt] [muːv] ['eni]['daiəl, dail] !
" You'd better not move any dials !
" 你会 更好的 不是 移动 任何 拨号盘 !

你最好别动任何旋钮！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][ɒv; əv][ten] - [deɪ] [læmps][ˌɪn'saɪd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .
There are a couple of ten - day lamps inside , if you want to look around .
那里 是 一个 夫妻 的 十 - 天 灯 里面 , 如果 你 想 到 看 大约 .

里面有几盏十日灯，如果你想看看的话。

" [red] - [heə(r)] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .
" Red - hair crawled through the opening .
" 红色的 - 头发 爬行 通过 这 开幕 .

"红头发的人从开口处爬了出来。"

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [krɔːl] [aʊt] , [hɪz; ɪz][heə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Five minutes later he crawled out , his hair in his eyes .
五 分钟 之后 他 爬行 出去 , 他的 头发 在 他的 眼睛 .

五分钟后他爬了出来，头发遮住了眼睛。

" [aɪ][kænt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
" I can't make anything of it , " he said to everybody in general ,
" 我 不能 制作 任何事物 的 它 , " 他 说 到 大家 在 一般的 ,

"我对此一无所知，"他泛泛地对大家说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] .
and he resumed his place in the circle .
和 他 恢复 他的 地方 在 这 圆圈 .

于是他回到了圆圈中的位置。

" [naʊ] , ['eldə(r)][wʌnz] , [dʌz] ['eniwʌn] [els] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] ? "
" Now , elder ones , does anyone else wish to inspect the apparatus ? "
" 现在 , 长老 一个 , 做 任何人 别的 希望 到 检查 这 设备 ? "

"各位长者，还有谁想检查一下这台仪器吗？"

" [aɪ][duː; də] !
" I do !
" 我 做 !

"我愿意！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - .
" It was Proudwalk .
" 它 曾是 - .

"那是骄傲游行。"

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn] [grɑːs] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [dʌst] ; [wɔːkt] [wɪð] [ðə; ði]

She	walked	on	grass	and	over	the	patches	of	shifting	dust	;	walked	with	the
她	步行	在	草	和	超过	这	补丁	的	转变	灰尘	;	步行	和	这

['greɪsf(ə)l] ,

graceful	,
优美	,

她走在草地上，跨过扬起的尘土；步伐优雅，

['slaɪtli] [ə'fektɪd] ['mænə(r)] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [neɪm] .

slightly	affected	manner	that	had	given	her	the	name	.
轻微地	做作的	方式	那	有	给定	她	这	姓名	.

她略显矫揉造作的举止，正是她得名的原因。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˌsekʃu'ælətɪ] .

There	was	the	pride	in	her	walk	,	and	there	was	sexuality	.
那里	曾是	这	自豪	在	她	走	,	和	那里	曾是	性欲	.

她走路的姿态中透着骄傲，也散发着性感魅力。

[bʌmp] - [ɑːtʃ] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

Bump	-	arch	leaped	to	the	ground	to	meet	her	.
撞	-	拱	跳跃	到	这	地面	到	见面	她	.

驼峰跳到地上迎接她。

[hiː; hi] [baʊd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] ['kaʊnsələrz] [bɔːl][ænd; ənd][hiː; hi]

He	bowed	as	if	they	were	at	the	King's	Councillor's	Ball	and	he
他	鞠躬	作为	如果	他们	是	在	这	国王学院	议员们	球	和	他

[wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːns] .

were	asking	her	for	the	dance	.
是	问	她	为了	这	舞蹈	.

他鞠躬，仿佛他们正身处国王的顾问舞会上，他正邀请她跳舞。

- [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːmz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['staɪlaɪzd]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ək'septəns] .

Proudwalk	touched	her	palms	together	in	the	stylized	gesture	of	acceptance	.
-	感动	她	棕榈树	一起	在	这	风格化的	手势	的	验收	.

普鲁德沃克双手合十，做出了表示接受的标志性手势。

[ɪ'miːdiətlɪ] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] .

Immediately	she	slipped	through	the	entrance	.
立即地	她	滑倒了	通过	这	入口	.

她立刻溜进了入口。

[bʌmp] - [ɑːtʃ] [stuːpt] , [ænd; ənd] ['kwɪklɪ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

Bump	-	arch	stooped	,	and	quickly	followed	her	.
撞	-	拱	弯腰	,	和	迅速地	随后	她	.

驼峰弯下腰，迅速跟在她身后。

[ðə; ði][dɔː(r)]['pæn(ə)l] [drɒpt] [daʊn] [ɪts] [gruːvz] , ['siːlɪŋ] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

The	door	panel	dropped	down	its	grooves	,	sealing	the	chamber	.
这	门	控制板	掉落	向下	它是	凹槽	,	密封	这	房间	.

门板落入凹槽中，密封了腔室。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ['tʃætə] ; [ðə; ði] - ['ʃaʊtɪd] .

The	scientists	chattered	;	the	godsman	shouted	.
这	科学家	喋喋不休	;	这	-	喊叫	.

科学家们叽叽喳喳地说着；神人大声喊叫着。

[ðə; ði] ['kɪŋzmən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

The	kingsman	raised	his	voice	.
这	王牌特工	提高	他的	嗓音	.

国王的侍卫提高了嗓门。

" [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn] , [ˌgrænd'mɑːstə(r)] ? "

"	What's	going	on	,	Grandmaster	?	"
"	是什么	去	在	,	棋圣	?	"

“大师，发生什么事了？”

" [ə; eɪ] [ˌriːkən'strʌktɪd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ə'tempt] [ðə; ði] [ək'seləreɪtɪd] ['muːvmənt] [ɒv; əv]['mætə(r)]

"	A	reconstructed	demonstration	attempting	the	accelerated	movement	of	matter
"	一个	重建	示范	尝试	这	加速	移动	的	事情

[θruː] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['relətɪvli] [nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)][baɪ][æn; ən] [ə'prentɪs] [huː] ,

through	time	to	the	relatively	near	future	by	an	apprentice	who	,
通过	时间	到	这	相对地	靠近	未来	经过	一个	学徒	WHO	,

“这是一场重建的演示，试图通过一名学徒的尝试，使物质加速穿越时间到达相对较近的未来，

['hævɪŋ] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['sɜːvɪs] , [hæz; həz] [biːn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]['kændɪdətʃə(r)][fɔː(r); fə(r)]

having	completed	the	requisite	service	,	has	been	admitted	to	candidature	for
拥有	完全的	这	必需品	服务	,	有	到过	承认	到	候选资格	为了

[ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] ['dʒɜːnimən] ['fɪzɪsɪst] .

the	rank	of	journeyman	physicist	.
这	秩	的	熟练工	物理学家	.

完成规定的服务后，已被接纳为熟练物理学家候选人。

" [ðə; ði][ˌgrænd'mɑːstə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [breθ] .

"	The	Grandmaster	took	a	breath	.
"	这	棋圣	采取	一个	气息	.

大师深吸了一口气。

" [ɑːsk][ðə; ði] ['kændɪˌdeɪts] ['mɑːstə(r)] , " [ðə; ði] - [sed] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɑːmnəs] [naʊ] [ɒv; əv]

"	Ask	the	Candidate's	master	,	"	the	godsman	said	,	with	the	calmness	now	of
"	问	这	候选人	掌握	,	"	这	-	说	,	和	这	平静	现在	的

[mɔː(r)] [ɪn'tens] ['æŋgə(r)] .

more	intense	anger	.
更多的	激烈的	愤怒	.

“去问问候选人的师傅，”神人说道，语气中带着一丝平静，但同时也夹杂着更加强烈的愤怒。

" [juː; jʊ] [hɜːd] [hɪm] [trɪk] [ðə; ði] [haɪ] ['ɑːbɪtə(r)]['ɪntuː] ['ruːlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv]['mætə(r)][ɪz][nɒt]

"	You	heard	him	trick	the	High	Arbiter	into	ruling	that	a	mystery	of	matter	is	not
"	你	听到	他	诡计	这	高的	仲裁者	进入	裁决	那	一个	神秘	的	事情	是	不是

[ə; eɪ]['mɪst(ə)ri][ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'bɪd(ə)n] [aɪ'dɪə][ɪz][nɒt] [fə'bɪd(ə)n] .

a	mystery	and	a	forbidden	idea	is	not	forbidden	.
一个	神秘	和	一个	禁止	主意	是	不是	禁止	.

“你听见他如何欺骗最高仲裁者，让他裁定物质的奥秘不再是奥秘，禁忌的思想不再是禁忌。”

['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv]['mætə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv]

Maybe	he	can	convince	you	that	a	desire	of	matter	is	not	a	desire	of
或许	他	能	说服	你	那	一个	欲望	的	事情	是	不是	一个	欲望	的

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

或许他能让你相信，对物质的欲望并非对物质的欲望。

" ['krʊkbæk] [spəʊk] [ʌp][æt; ət][wʌns] .

"	Crookback	spoke	up	at	once	.
"	驼背	辐	向上	在	一次	.

克鲁克巴克立刻开口说话了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æn; ən] [ʌn'laɪkli] [pleɪs] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]

"	It	would	seem	an	unlikely	place	to	give	way	to	desire	,	but	I	am
"	它	会	似乎	一个	不太可能	地方	到	给	方式	到	欲望	,	但	我	是

[æn; ən][əʊld]['bætʃələ(r)] ,

an	old	bachelor	,
一个	老的	学士	,

“这里似乎不太可能成为屈服于欲望的地方，但我是一个老单身汉。”

[æz; əz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv]['mætə(r)][æz; əz][ɒv; əv][ɪts] ['mɪstəriz] .

as	ignorant	of	the	desires	of	matter	as	of	its	mysteries	.
作为	无知	的	这	欲望	的	事情	作为	的	它是	谜团	.

对物质的欲望和它的奥秘都一无所知。

[haʊ'evə(r)] , [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['fri:kwəntli] [wɜ:k] [tə'geðə(r)][ɒn][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪk'sperɪm(ə)nts] .

However	,	young	men	and	women	frequently	work	together	on	scientific	experiments	.
然而	,	年轻的	男人	和	女性	频繁地	工作	一起	在	科学	实验	.

"

"

"

然而，年轻男女经常一起进行科学实验。

" [nɒt][ɪn] ['wɪndəʊləs] ['bɒksɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['kɪŋzmən] .

"	Not	in	windowless	boxes	,	"	said	the	kingsman	.
"	不是	在	无窗	盒子	,	"	说	这	王牌特工	.

"不是放在没有窗户的盒子里，"国王卫士说道。

" [ænd; ənd] [huː] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [liːv] [tuː; tə][help][ðə; ði] ['kændɪdət] ?

"	And	who	gave	her	leave	to	help	the	Candidate	?
"	和	WHO	给予	她	离开	到	帮助	这	候选人	?

"是谁允许她帮助这位候选人的？"

[ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒd] [ə'baʊt] [ðɪs] [həʊl] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

There	is	something	odd	about	this	whole	demonstration	,	and	I'm	going	to	find	out	what	it	is	.
那里	是	某物	奇怪的	关于	这	所有的	示范	,	和	我是	去	到	寻找	出去	什么	它	是	.

整个演示过程有些蹊跷，我要弄清楚到底是怎么回事。

" [ðə; ði] ['kɪŋzmən] [strəʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] .

"	The	kingsman	strode	to	the	little	building	.
"	这	王牌特工	大步走	到	这	小的	建筑	.

"国王的侍卫大步走向那栋小房子。"

[ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [ɪn] [fʊl] ['braɪtnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'lɔɪd] - [stiːl] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['glɪsnɪŋ] .

The	sun	had	returned	in	full	brightness	,	and	the	alloyed	-	steel	walls	were	glistening	.
这	太阳	有	返回	在	满的	亮度	,	和	这	合金	-	钢	墙壁	是	闪闪发光	.

太阳再次高照大地，合金钢墙壁闪闪发光。

[ðə; ði] ['kɪŋzmən] ['glisən] [tuː] : [ðə; ði] [smuːð] ['fæbrɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kləʊk] — [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] ['ɔ:rnəmənts] — [hɪz; ɪz] [meɪs] [ɒv; əv] ['mæsi] ['sɪlvə(r)] .

The	kingsman	glistened	too	:	the	smooth	fabric	of	his	cloak	—	his	silver	ornaments	—	his	mace	of	massy	silver	.
这	王牌特工	闪闪发光	也	:	这	光滑的	织物	的	他的	披风	—	他的	银	装饰品	—	他的	锤	的	大	银	.

国王的侍卫也闪闪发光：他光滑的斗篷面料——他的银饰——他那根厚重的银质权杖。

['ʃɑːpli] [hiː; hi] [ræpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [meɪs] [ɒn][ðə; ði][kləʊzd][dɔː(r)] .

Sharply	he	rapped	with	his	mace	on	the	closed	door	.
尖锐地	他	说唱	和	他的	锤	在	这	关闭	门	.

他用狼牙棒狠狠敲击紧闭的大门。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ['saɪləns] .

There	was	afterwards	silence	.
那里	曾是	然后	沉默	.

随后一片沉默。

[hiː; hi] [ræpt] [ə'gen] .

He	rapped	again	.
他	说唱	再次	.

他又开始说唱了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['saɪləns] .

There	was	again	silence	.
那里	曾是	再次	沉默	.

又是一阵沉默。

[ðə; ði] ['kɪŋzmən] [lɒst] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] .

The	kingsman	lost	his	temper	.
这	王牌特工	丢失的	他的	脾气	.

国王的侍从失去了耐心。

[hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [hɪz; ɪz] [meɪs] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪəsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] .

He	brought	back	his	mace	and	swung	it	fiercely	toward	the	wall	of	the	chamber	.
他	带来	后退	他的	锤	和	摇摆	它	激烈地	朝向	这	墙	的	这	房间	.

他重新拿起狼牙棒，猛地挥向房间的墙壁。

[ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv] ['mæsi] ['sɪlvə(r)] [ə'genst] [stiːl] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .

The	blow	of	massy	silver	against	steel	did	not	come	.
这	吹	的	大	银	反对	钢	做过	不是	来	.

银块与钢铁碰撞的巨响并没有到来。

[ðə; ði]['waɪldli] ['swɪŋɪŋ] [ɑːm] [ænd; ənd] [meɪs] [wɜːl] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

The	wildly	swinging	arm	and	mace	whirled	through	the	air	.
这	疯狂地	摇摆	手臂	和	锤	旋转	通过	这	空气	.

疯狂挥舞的手臂和权杖在空中飞舞。

[ðə; ði] ['kɪŋzmən] [fel] ['fɔːwəd] .

The	kingsman	fell	forward	.
这	王牌特工	跌倒	向前	.

国王卫兵向前倒下。

[hiː; hi] [sprɔːld] , ['splendɪd] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] : [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][eə(r)] .

He	sprawled	,	splendid	and	ridiculous	:	defeated	by	air	.
他	蔓延	,	灿烂	和	荒谬的	:	战败	经过	空气	.

他四仰八叉地倒在地上，既辉煌又滑稽：被空气打败了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['kjuːbɪkəl] ['bɪldɪŋ] .

There	was	no	cubical	building	.
那里	曾是	不	立方体	建筑	.

没有那种立方体建筑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

律师商业指南(Business For the Lawyers)
第2/2页

[ðə; ði] - [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] .

The	guildfolk	faced	each	other	across	the	Field	.
这	-	面对	每个	其他	穿过	这	场地	.

行会成员们隔着田野对峙。

[weə(r)] [ðə; ði] [stiːl] [kjuːb][hæd; həd] [stʊd] , [ðə; ði] ['kɪŋzmən] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

Where	the	steel	cube	had	stood	,	the	kingsman	was	getting	to	his	knees	.
在哪里	这	钢	立方体	有	站立	,	这	王牌特工	曾是	获得	到	他的	膝盖	.

原本矗立着钢立方体的地方，金士曼跪倒在地。

['fləʊtɪŋ] ['dʒentli] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , ['sepəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [daʊn] , [wɜː(r); wə(r)] ['meni]

Floating	gently	through	the	air	,	separating	and	drifting	down	,	were	many
漂浮的	轻轻地	通过	这	空气	,	分离	和	漂流	向下	,	是	许多

[ʃiːts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

sheets	of	paper	.
纸张	的	纸	.

许多纸张在空中轻轻漂浮，分离并缓缓飘落。

['snʌbˌnoʊz] [pɪkt] [ʌp][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] .

Snubnose	picked	up	one	of	the	papers	as	it	fell	.
短鼻	挑选	向上	一	的	这	文件	作为	它	跌倒	.

短鼻兔捡起了一张掉落的纸张。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hedɪd] " ['kɒpi] [ɒv; əv]['kɒntrækt; kən'trækt] " [ænd; ənd]['deɪtɪd] [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	headed	"	COPY	OF	CONTRACT	"	and	dated	that	Day	of	the
它	曾是	标题	"	复制	的	合同	"	和	日期	那	天	的	这

['kændɪdət] , 155th - - [ˌdiːɑːr'siː] .

Candidate	,	155th	-	1712	DRC	.
候选人	,	155th	-	-	刚果民主共和国	.

标题为"合同副本"，日期为候选人日，1712 年 155 日。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] : " [ˌhɪə'baɪ] [duː; də] [bʌmp] - [ɑːtʃ] , [ə'prentɪs] ['fɪzɪsɪst] , [ænd; ənd] - ,

It	said	:	"	Hereby	do	Bump	-	arch	,	apprentice	physicist	,	and	Proudwalk	,
它	说	:	"	特此	做	撞	-	拱	,	学徒	物理学家	,	和	-	,

['dʒɜːrniˌwʊmən] [baɪ'ɒlədʒɪst] ,

journeywoman	biologist	,
熟练女工	生物学家	,

它写道："特此立约，由物理学学徒 Bump-arch 和生物学家 Proudwalk 作证，

['kɒntrækt; kən'trækt]['ʌndə(r)]['praɪvət] [lɔː] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] :

contract	under	Private	Law	a	marriage	between	them	:
合同	在下面	私人的	法律	一个	婚姻	之间	他们	:

根据私法订立的婚姻契约：

[ænd; ənd][duː; də] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [dwel] [æz; əz] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ruːf]

and	do	undertake	to	dwell	as	husband	and	wife	under	the	same	roof
和	做	承担	到	住	作为	丈夫	和	妻子	在下面	这	相同的	屋顶

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][faɪv] [j'iəz] [ɪn] [ˌvælɪ'deɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mærɪdʒ] :

for	a	period	of	five	years	in	validation	of	this	marriage	:
为了	一个	时期	的	五	年	在	验证	的	这	婚姻	:

并承诺以夫妻名义在同一屋檐下共同生活五年，以证明婚姻的有效性：

[sʌtʃ] ['pɪəriəd][tuː; tə] ['tɜːmɪneɪt] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [lɔː] [ə'pɒn] 155th - -

such **period** **to** **terminate** **for** **purposes** **of** **the** **Private** **Law** **upon** **155th** **-** **1717**

这样的 时期 到 终止 为了 目的 的 这 私人的 法律 之上 155th - -

[ˌdiːɑːr'siː] ,

DRC **,**

刚果民主共和国 ,

根据《刚果民主共和国私法》第155-1717条，该期限终止。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['ʌndə(r)]['ʌðə(r)] [ruːfs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] . "

but **to** **continue** **under** **other** **roofs** **for** **the** **duration** **of** **their** **lives** **.** **"**

但 到 继续 在下面 其他 屋顶 为了 这 期间 的 他们的 生活 . "

但他们将在别处继续生活，直至终老。

" [taɪm] , " [sed] [ðə; ði][ˌgrænd'mɑːstə(r)] .

" **Time** **,** **"** **said** **the** **Grandmaster** **.**

" 时间 , " 说 这 棋圣 .

“时间到了，”大师说道。

['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [həʊm] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , ['snʌbˌnoʊz] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Walking **slowly** **home** **to** **face** **his** **mother** **,** **Snubnose** **said** **to** **himself** **,**

步行 缓慢地 家 到 脸 他的 母亲 , 短鼻 说 到 他自己 ,

斯努布诺斯慢慢地走回家，准备面对他的母亲，他自言自语道：

" [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [gɪld] [ɒv; əv] ['lɔɪərz] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)]

" **This** **one** **will** **keep** **the** **Guild** **of** **Lawyers** **busy** **for** **the** **duration** **of** **all** **our**

" 这 一 将要 保持 这 公会 的 律师 忙碌的 为了 这 期间 的 全部 我们的

[laɪvz; lɪvz] . "

lives **.** **"**

生活 . "

“这件事够律师协会忙上一辈子了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神